

IV/4/4

N. 1407

УСТАВЪ

РАДОМСКАГО

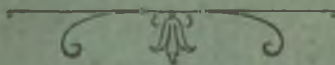
ССУДО-СБЕРЕГАТЕЛЬНОГО
ТОВАРИЩЕСТВА.



USTAWA

RADOMSKIEGO TOWARZYSTWA

POŻYCZKOWO-OSZCZĘDNOŚCIOWEGO.



R A D O M.

Drukarnia i Litografia Józefa Gredzickiego.

1901.

IV/4/4

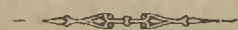
Nr 1407

УСТАВЪ

РАДОМСКАГО

ССУДО-СБЕРЕГАТЕЛЬНОГО

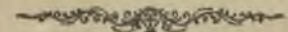
ТОВАРИЩЕСТВА.



U S T A W A

RADOMSKIEGO TOWARZYSTWA

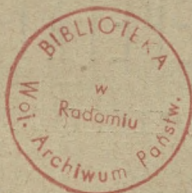
POŻYCZKOWO-OSZCZĘDNOŚCIOWEGO



R A D O M.

Drukarnia i Litografia Józefa Grodzickiego.

1901.



Змн. 949

Печ. разр. — Г. Радомъ, 6 Декабря 1901 г. Пол. Кан. Михневичъ.

Копія.

УТВЕРЖДАЮ

За Министра Финансовъ, Товарищъ Министра

(подписалъ) Романовъ.

„ 31 „, Іюля 1901 года.

ВѢРНО: за Начальника Отдѣленія

(подписалъ) Лыжинъ.

Копія.

ZATWIERDZAM

Za ministra Finansów, Towarzysz Ministra

(podpisał) Romanow.

„ 31 „, Lipca 1901 roku.

ZGODNIE: za Naczelnika Oddziału

(podpisał) Łyżin.

УСТАВЪ

РАДОМСКАГО

ССУДО-СБЕРЕГАТЕЛЬНОГО ТОВАРИЩЕСТВА.

I. Правила и обязанности Товарищества

Ст. 1.

Радомское ссудо-сберегательное товарищество учреждается въ городѣ Радомѣ.

Ст. 2.

Товарищество имѣетъ цѣлью доставленіе своимъ членамъ возможности: а) получать на неопределенныхъ условіяхъ ссуды для удовлетворенія хозяйственныхъ потребностей; б) помѣщать сбереженія для приращенія изъ процентовъ и в) пользоваться посредничествомъ товарищества при покупкѣ необходимыхъ для хозяйственныхъ надобностей членовъ предметовъ и продажъ произведеній ихъ труда.

Ст. 3.

Товарищество учреждается на средства (паи), вносимыя участниками онаго въ порядкѣ, ука-

USTAWA

RADOMSKIEGO TOWARZYSTWA

POŻYCZKOWO-OSZCZĘDNOŚCIOWEGO.

I. Prawa i obowiązki Towarzystwa.

Art. 1.

Radomskie Towarzystwo pożyczkowo-oszczędnościowe zawiązuje się w m. Radomiu.

Art. 2.

Towarzystwo ma na celu dostarczanie swoim członkom możliwości: a) otrzymywania na warunkach dogodnych pożyczek dla zadośćuczynienia potrzebom gospodarczym; б) umieszczania oszczędności celem pomnażania ich drogą oprocentowania; в) korzystania z pośrednictwa Towarzystwa przy nabywaniu koniecznych dla potrzeb gospodarczych, członków przedmiotów i sprzedaży wytworów ich pracy.

Art. 3.

Towarzystwo zawiązuje się przy pomocy środków (udziałów) wnoszonych przez jego Członków,

занномъ ст. 24. Къ средствамъ этимъ присоединяются всѣ суммы, кои могутъ быть впослѣдствіи пожертвованы на усиленіе средствъ товарищества.

Ст. 4.

Товарищество можетъ: а) приобрѣтать въ собственность, а равно панимать или безвозмездно получать въ пользованіе недвижимыя имущества, необходимыя для помѣщенія своего управленія и устройства складовъ для храненія принимаемыхъ въ закладъ, а равно продаваемыхъ по порученіямъ членовъ предметовъ (ст. 6, п. 2, ст. 46, п. 6, ст. 69—72; б) вступать въ договоры и обязательства и в) искать и отвѣчать на судъ (Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита 1 іюня 1895 года ст. 4).

Ст. 5.

Товарищество можетъ принимать пожертвованія и производить отчисленія изъ прибылей (ст. 77) на образованіе особаго фонда для выдачи пособій своимъ членамъ и ихъ семействамъ при несчастныхъ случаяхъ и на другія общепользныя цѣли опредѣляемыя Общимъ Собраніемъ (ст. 113 п. 6).

Ст. 6.

Товариществу предоставляется производство слѣдующихъ оборотовъ:

а) приѣмъ денежныхъ вкладовъ (ст. 34 и сл.), а также приѣмъ суммъ пожертвованныхъ для усиленія его оборотныхъ средствъ (ст. 3);

sposobem wskazanym w art. 24. Do środków tych dodają się wszystkie sumy, jakie mogłyby być ofiarowane w przyszłości, na powiększenie funduszków Towarzystwa.

Art. 4.

Towarzystwo ma prawo: a) nabywać na własność, najmować lub przyjmować bezpłatnie do użytkowania nieruchomości, niezbędne dla pomieszczenia Zarządu i urządzenia składów dla zachowania przyjmowanych na zastaw, a również sprzedawanych z polecenia członków przedmiotów (Art. 6 p. 2, Art. 46 p. 6, Art. 69—72); б) zawierać umowy i zobowiązania i в) wytaczać powództwa lub bronić się sądownie (Prawo o instytucjach drobnego kredytu z d. 1 Czerwca 1895 r. art. 4).

Art. 5.

Towarzystwo ma prawo przyjmować ofiary i odliczać z zysków (art. 77) sumy na utworzenie osobnego funduszu na wsparcia swoich członków i ich rodzin w nieszczęśliwych wypadkach i na inne cele użyteczności powszechnej, wskazane przez Ogólne Zebranie (art. 113 p. 6).

Art. 6.

Towarzystwu dozwala się dokonywanie następujących operacyj:

а) przyjmowanie wkładów pieniężnych (art. 34 i następ.), oraz przyjmowanie sum ofiarowanych na zasilenie środków obrotowych (art. 3);

б) заключеніе займовъ (ст. 43 и 44);

в) выдача ссудъ членамъ товарищества (ст. 45 и сл.) и

г) производство посредническихъ операций по покупкѣ предметовъ, необходимыхъ для хозяйственныхъ надобностей членовъ товарищества, и по продажѣ произведеній ихъ труда (ст. 69 и сл.).

Ст. 7.

Товарищество имѣетъ печать съ надписью на русскомъ языкѣ: „Радомское ссудо-сберегательное товарищество.“

Ст. 8.

Всѣ письменныя сношенія товарищества съ правительственными установленіями и должностными лицами освобождаются отъ гербоваго сбора (Уставъ о гербовомъ сборѣ ст. 69 п. 6).

Ст. 9.

Товарищество подлежитъ платежу сбора за право торговли и промысловъ на основаніи Положенія о государственномъ промысловомъ налогѣ.

Ст. 10.

Товарищество обязано во всякое время представлять, по требованію Министерства Финансовъ и назначаемыхъ Министромъ Финансовъ ревизоровъ, всѣ касающіяся товарищества свѣдѣнія. Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита 1 іюня 1895 г., ст. 24 и 25).

б) zaciąganie długów (art. 43 i 44);

в) udzielanie pożyczek Członkom Towarzystwa (art. 45 i nast.) i

г) dokonywanie operacji pośredniczych, w celu nabycia przedmiotów koniecznych dla celów gospodarczych członków towarzystwa i sprzedaży wyrobów ich pracy (art. 69 i nast.).

Art. 7.

Towarzystwo posiada pieczęć z napisem w ruskim języku: „Radomskie Towarzystwo Pożyczkowo-Oszczędnościowe“.

Art. 8.

Wszelkie piśmienne podania towarzystwa do władz rządowych i osób urzędowych, uwalniają się od opłat stemplowych (Ust. stempl, art. 69 punkt 6).

Art. 9.

Towarzystwo podlega opłacie podatku za prawo prowadzenia handlu i przemysłu na zasadzie ustawy o rządowym podatku handlowym.

Art. 10.

Towarzystwo obowiązane jest w każdym czasie na żądanie Ministra Finansów lub wyznaczonych przez tegoż rewidentów, przedstawić wszelkie wiadomości, dotyczące towarzystwa. (Prawo o instytucjach drobnego kredytu z dn. 1 Czerwca 1895 r., art. 24 i 25).

Ст. 11.

Попечителемъ товарищества состоитъ

съ правомъ получать отъ послѣдняго періодическія свѣдѣнія о ходѣ оборотовъ, производить ревизію дѣлопроизводства и счетоводства товарищества и участвовать въ правительственныхъ его ревизіяхъ.

Ст. 12.

Свободная часть оборотныхъ средствъ, за исключеніемъ суммы въ наличныхъ деньгахъ, потребной для производства текущихъ оборотовъ, должна быть вносима въ учрежденія Государственнаго Банка или въ государственныя сберегательныя кассы, или же помѣщается въ государственныя процентныя бумаги, подлежащія храненію въ тѣхъ же учрежденіяхъ.

II. Составъ товарищества и отвѣтственность членовъ по его обязательствамъ.

Ст. 13.

Въ члены товарищества могутъ быть принимаемы: а) лица обоого пола города Радомы, достигшія совершеннолѣтія, имѣющія право распоряжаться своимъ имуществомъ и жительствоующія въ мѣстности, гдѣ дѣйствуетъ товарищество, и б) товарищества, артели и другіе подобные союзы, дѣйствующіе на основаніи утверж-

Art. 11.

Kuratorem towarzystwa będzie

korzystający z prawa otrzymywania od Towarzystwa wiadomości peryodycznych o biegu interesów, dokonywania rewizyi, korespondencyi, rachunkowości Towarzystwa i przyjmowania udziału w rewizjach rządowych.

Art. 12.

Fundusze ruchome Towarzystwa z wyłączeniem sum w gotowiźnie, do prowadzenia bieżących interesów potrzebnych, winny być wnoszone do instytucji Banku Państwa, albo do państwowych kas oszczędności, lub też lokowane w papierach procentowych państwowych i składane do depozytu w tychże instytucjach.

II. Skład Towarzystwa i odpowiedzialność Członków za jego zobowiązania.

Art. 13.

Na członków Towarzystwa mogą być przyjmowani: a) mieszkańcy m. Radomia obojga płci, pełnoletni, mający prawo rozporządzenia swoim majątkiem i zamieszkałe w miejscowości w której Towarzystwo jest czynne i b) Towarzystwa, spółki i inne podobnego rodzaju związki, działające na zasadzie zatwierdzo-

денныхъ для нихъ уставовъ и правилъ или на основаніи письменныхъ договоровъ.

Примѣчаніе I. Къ приему въ члены ссудо-сберегательнаго товарищества не допускаются: а) лица, состоящія членами другаго ссудо-сберегательнаго или кредитнаго товарищества, и б) до истеченія указаннаго въ ст. 20 срока, лица, исключенныя изъ другихъ или того же ссудо-сберегательнаго товарищества (ст. 18).

Примѣчаніе II. Малолѣтніе и несовершеннолѣтніе наслѣдники члена товарищества, до погашенія лежащихъ на нихъ обязательствъ, могутъ сохранить свое участіе въ товариществѣ въ лицѣ своихъ опекуновъ или попечителей.

Ст. 14.

Избраніе членовъ товарищества производится закрытою баллотировкою шарами простымъ большинствомъ въ Общемъ Собраніи (ст. 113, п. в); по постановленію послѣдняго, право избранія членовъ можетъ быть предоставлено Совѣту товарищества (ст. 114).

Примѣчаніе. При приемѣ въ члены товарищества, упоминаемыхъ въ п. б ст. 13 товариществъ, артелей и другихъ подобныхъ союзовъ, каждый изъ нихъ подвергается баллотировкѣ, какъ одно лицо.

Ст. 15.

Каждый членъ товарищества, при вступленіи своемъ въ оное, обязанъ представить подпи-

ныхъ для нихъ уставъ и przepisów, albo na zasadzie umów piśmiennych.

Uwaga I Nie mogą być przyjmowane na członków Towarzystwa pożyczkowo-oszczędnościowego: a) osoby będące członkami innego towarzystwa pożyczkowo-oszczędnościowego lub kredytowego i b) osoby wykluczone (art. 18) z innych lub tegoż samego Towarzystwa pożyczkowo-oszczędnościowego przed upływem czasu określonego art. 20.

Uwaga II. Małoletni i nieletni sukcesorowie członka Towarzystwa, mogą uczestniczyć w Towarzystwie, w osobie swoich opiekunów, lub kuratorów, aż do czasu umorzenia ciążących na nich zobowiązań.

Art. 14.

Wybór członków Towarzystwa dokonywa się przez tajne głosowanie gałkami prostą większością głosów na Ogólnem Zebraniu (art. 113 p. e), które może postanowić aby prawo wyboru członków, poruczone było Radzie Towarzystwa (art. 114).

Uwaga. Przy przyjmowaniu na członków Towarzystwa, wymienionych w p. b art. 13 towarzystw, spółek i innych podobnego rodzaju związków, każdy z nich podlega balotowaniu, jako osoba pojedyncza.

Art. 15.

Każdy członek Towarzystwa przy wstąpieniu do niego, powinien złożyć deklarację, że przyjmuje na

ску въ томъ, что принимаетъ на себя, на основаніи круговой поруки, отвѣтственность по обязательствамъ товарищества, заключеннымъ какъ до вступленія его въ товарищество, такъ и во время пребыванія его въ ономъ. Отвѣтственность сія ограничивается десятикратной суммой паевыхъ взносовъ каждаго члена. Кромѣ сего, каждый членъ обязанъ одновременно или постепенными взносами составить пай (ст. 24).

Ст. 16.

Членъ товарищества, желающій выйти изъ состава онаго, обязанъ уплатить предварительно свой долгъ товариществу, хотя бы срокъ этому долгу еще не наступилъ, и освободить себя отъ поручительства по займамъ другихъ членовъ.

Ст. 17.

Независимо отъ указаннаго въ ст. 16 добровольнаго выхода изъ состава товарищества, членъ товарищества считается выбывшимъ изъ онаго въ случаѣ неуплаты въ срокъ обязательнаго паеваго взноса или въ случаѣ наступленія одного изъ условій, препятствующихъ, по ст. 13 сего Устава, прим. I, состоять членомъ товарищества.

Ст. 18.

По постановленію Общаго Собранія или Совѣта, если онъ на то уполномоченъ Общимъ Собраніемъ, могутъ быть исключаемы изъ состава товарищества члены, не исполнившіе, безъ до-

себя на засадахъ порѣченія взаимнаго, odpowiedzialność за zobowiązania Towarzystwa, zaciągnięte zarówno przed wstąpieniem jego do Towarzystwa, jak i w czasie jego uczestnictwa. Odpowiedzialność ta ograniczoną została do dziesięć razy wniesionych udziałów przez każdego członka. Nadto każdy członek obowiązany jest swój udział wnieść jednorazowo lub ratami (art. 24).

Art. 16.

Członek Towarzystwa, życzący sobie wystąpić z niego, obowiązany jest przedewszystkiem zapłacić dług należny Towarzystwu od niego, chociażby termin zapłaty długu jeszcze nie nastąpił i uwolnić się od poręczenia za długi innych członków.

Art. 17.

Niezależnie od wspomnianego w art. 16 dobrowolnego wystąpienia ze składu Towarzystwa, członek Towarzystwa uważa się za występującego w wypadku nieuiszczenia w terminie obowiązkowego wniosku udziałowego, lub wrazie nastąpienia jednego z warunków wzbraniających mu w myśl art. 13 niniejszej ustawy (Uwaga I), należenia do liczby członków Towarzystwa.

Art. 18.

Na mocy uchwały Ogólnego Zebrania, albo Rady, o ile takowa przez Ogólne Zebranie upoważnioną została, mogą być wykluczani ze składu Towarzystwa członkowie, nie wypełniający bez zasługujących na

статочно уважительныхъ причинъ, своихъ должговыхъ или по поручительству обязательствъ предъ товариществомъ, а равно и не исполняющіе Устава, законныхъ постановленій Собранія и Совѣта и законныхъ требованій Правленія, а также члены, подвергшіеся наказанію по суду.

Ст. 19.

Вышедшій или исключенный изъ товарищества членъ остается въ теченіе трехъ лѣтъ отвѣтственнымъ за обязательства товарищества, заключенныя до выхода его изъ состава товарищества. Днемъ выхода считается день смерти, или день добровольнаго заявленія члена о желаніи оставить товарищество (ст. 16), или день, въ который состоялось постановленіе объ исключеніи члена (ст. 18), или въ который наступило условіе, препятствующее быть членомъ товарищества (ст. 13 прим. I).

Ст. 20.

Членъ, исключенный изъ товарищества, можетъ быть принятъ въ оное порядкомъ, установленнымъ для приѣма новыхъ членовъ (ст. 14), не ранѣе двухъ лѣтъ со дня исключенія.

Ст. 21.

Число членовъ товарищества не можетъ быть менѣе двадцати.

uwzględnienie powodów przyjętych na siebie względem Towarzystwa zobowiązań, jako dłużnicy lub poręczyciele, a także nie wykonywający ustawy, legalnych postanowień Ogólnego Zebrania i Rady, tudzież legalnych wymagań Zarządu, nadto członkowie, karani sądownie.

Art. 19.

Występujący lub wykluczony z Towarzystwa członek pozostaje w ciągu lat trzech odpowiedzialnym za zobowiązania Towarzystwa, zaciągnięte przed wystąpieniem jego ze składu Towarzystwa. Jako dzień wystąpienia uważa się dzień śmierci lub data dobrowolnego zawiadomienia przez członka o wystąpieniu z Towarzystwa (art. 16), albo dzień, w którym zapadło postanowienie o wykluczeniu członka (art. 18), lub wreszcie dzień, w którym nastąpił warunek, wzbraniający członkowi uczestniczenia w Towarzystwie (art. 13 uw. I).

Art. 20.

Członek, wykluczony z Towarzystwa, może być nanowo przyjęty w sposób określony dla przyjmowania nowych członków (art. 14) nie wcześniej niż po upływie lat dwóch od dnia wykluczenia.

Art. 21.

Liczba członków Towarzystwa nie może być mniejsza, niż osób dwadzieścia.

III Пай членовъ товарищества.

Ст. 22.

Каждый членъ товарищества можетъ имѣть въ опомъ не болѣе одного пая (Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита, ст. 12).

Ст. 23.

Закладъ и всякаго рода передача пая или паеваго взноса другому члену товарищества или постороннему лицу не допускается (Тамъ же).

Ст. 24.

Размѣръ полнаго пая, одинаковый для всѣхъ членовъ, опредѣляется въ пятнадцать рублей. Пай можетъ быть внесенъ одновременно, при вступленіи члена въ товарищество, или же можетъ быть составленъ отдѣльными взносами, въ размѣрѣ пяти рублей каждые три мѣсяца.

Ст. 25.

Увеличеніе размѣра пая, но не сыше ста рублей, допускается по постановленію Общаго Собранія (ст. 113 п. 2) только когда $\frac{2}{3}$ членовъ будутъ владѣть полными паями. Уменьшеніе же размѣра пая допускается не иначе, какъ съ разрѣшенія кредиторовъ товарищества, владѣющихъ половиною суммы его обязательствъ.

Ст. 26.

Въ случаѣ уменьшенія размѣра пая, членъ товарищества остается отвѣтственнымъ въ преж-

III. Udziały członków towarzystwa.

Art. 22.

Każdy członek Towarzystwa może posiadać jeden tylko udział. (Prawo o Instytucjach drobnego kredytu art. 12).

Art. 23.

Zastawianie i wszelkiego rodzaju ustępowanie udziału lub wniosku udziałowego innemu członkowi Towarzystwa albo osobie obcej jest wzbronione (tamże).

Art. 24.

Wysokość pełnego udziału, jednakowa dla wszystkich członków, ustanawia się na rb. piętnaście. Udział może być wniesiony jednorazowo przy wstąpieniu do Towarzystwa; lub też może być składany ratami po rb. pięć po upływie każdego 3-ch miesięcy.

Art. 25.

Powiększenie wysokości udziału lecz nie wyżej stu rubli dozwala się na mocy uchwały Ogólnego Zebrania (art 113 p. 2) tylko wtedy, kiedy $\frac{2}{3}$ członków Towarzystwa będą posiadały pełne udziały. Zmniejszenie zaś wysokości udziałów może nastąpić nie inaczej, jak tylko za zezwoleniem wierzycieli Towarzystwa, będących właścicielami połowy jego zobowiązań.

Art. 26.

Wrazie zmniejszania wysokości udziału, członek Towarzystwa pozostaje odpowiedzialnym do poprzed-

немъ размѣръ (ст. 15) по всеѣмъ обязательствамъ товарищества, возникшимъ до истеченія того года, когда означенное уменьшеніе послѣдовало.

Ст. 27.

Принадлежавшій вышедшему или исключенному изъ товарищества члену (ст. 17 и 18) пай возвращается ему не позже истеченія трехъ мѣсяцевъ по утвержденіи Общимъ Собраніемъ отчета за тотъ годъ, въ которомъ онъ вышелъ изъ товарищества, притомъ не иначе, какъ по уплатѣ имъ всеѣхъ его обязательствъ предъ товариществомъ (ст. 16).

Примѣчаніе. Уплата части долга, соответствующей размѣру пая выходящаго или исключаемого члена, можетъ быть въ уважительныхъ случаяхъ отложена, безъ начисленія процентовъ и пени, до срока, установленнаго настоящею статьею для возвращенія пая.

Ст. 28.

Въ случаѣ смерти члена товарищества, принадлежащій ему пай возвращается въ порядкѣ, указанномъ ст. 27, его законнымъ наследникамъ, по предъявленіи ими надлежащаго удостовѣренія въ утвержденіи ихъ въ правахъ наследства, или же употребляются согласно завѣщательному распоряженію умершаго.

Ст. 29.

При обращеніи, въ исполненіе судебного рѣшенія, взысканія на принадлежащія члену това-

ной высокоѣи участіа (art. 15) за всеѣе зобовіа-
заніа Товарищества, зациагнѣе до кона тего року,
в кторымъ взмѣанковане змнѣішеніе настѣпіло.

Art. 27.

Przypa lający występującemu lub wykluczonemu z Towarzystwa członkowi (art. 17 i 18) udział zwraca się nie później, niż po upływie trzech miesięcy po za-
twierdzeniu przez Ogólne Zebranie sprawozdania za ten rok, w którym z Towarzystwa wystąpił, nie in-
aczej jednak, jak po zaspokojeniu wszystkich przyję-
tych przez niego względem Towarzystwa zobowiązań (art. 16).

Uwaga. Uiszczenie części długu, odpowia-
dającej wysokości udziału występującego lub wy-
kluczonego członka, może być w wypadkach za-
sługujących na uwzględnienie odroczone bez do-
liczania procentów i kary do czasu oznaczonego
przez niniejszy artykuł na zwrot udziału.

Art. 28.

Wrazie śmierci członka Towarzystwa, przypadają-
jący mu udział zwraca się sposobem przepisany
w art. 27 prawym jego spadkobiercom, po złożeniu
przez nich właściwego zaświadczenia o przyznaniu im
praw do spadku, albo też użytym zostaje w myśl roz-
porządzenia testamentowego, niezynionenego przez
zmarłego.

Art. 29.

Przy skierowaniu poszukiwania z wyroku sądo-
wego na przypadający członkowi Towarzystwa udziału

рищества пай или паевую долю, оные выдаются въ порядкѣ, указанномъ въ ст. 27.

Ст. 30.

Членъ, при поступленіи въ товарищество, получаетъ изъ Правленія именную расчетную книжку, въ которую вносятся все его денежные обороты съ товариществомъ, за исключеніемъ вкладовъ, и которая должна храниться у него, какъ доказательство произведенныхъ съ нимъ расчетовъ. Въ случаѣ утраты расчетной книжки, по заявленіи о томъ Правленію, члену выдается новая расчетная книжка.

IV. Обязательства товарищества.

Общая положенія.

Ст. 31.

Обязательства товарищества состояются изъ вкладовъ и займовъ. Общая сумма обязательствъ не должна превышать болѣе чѣмъ въ пять разъ общую сложность сдѣланныхъ паевыхъ взносовъ и запаснаго капитала. Первоначальный заемъ, данный товариществу при открытіи его дѣйствій (ст. 3), въ расчетъ при опредѣленіи общей суммы обязательствъ.

Ст. 32.

Обязательства товарищества обезпечиваются его прибылями, капиталами и всеѣмъ имуществомъ, а также имуществомъ его членовъ въ предѣлахъ указанныхъ въ ст. 15.

lub wniosek udziałowy, takowe wydają się podług artykułu 27.

Art. 30.

Przy wstąpieniu do Towarzystwa, członek otrzymuje od Zarządu książkę rachunkową imienną, do której wpisują się wszystkie jego obroty pieniężne z Towarzystwem, z wyłączeniem wkładów; książka ta znajdować się powinna u niego jako dowód dokonanych z nim obrachunków. Wrazie zagubienia książki rachunkowej, po zawiadomieniu o tem Zarządu wydaje się członkowi nowa książka rachunkowa

IV. Zobowiązania Towarzystwa.

Ogólne przepisy.

Art. 31.

Zobowiązania Towarzystwa składają się z wkładów i długów. Ogólna suma zobowiązań nie powinna przenosić więcej niż pięć razy wzięta ogólna suma wpłaconych wkłasków udziałowych oraz kapitału zapasowego. Pierwotna pożyczka udzielona Towarzystwu przy otwarciu jego czynności (art. 3) na rachunek przy oznaczeniu ogólnej sumy jego zobowiązań.

Art. 32.

Zobowiązania Towarzystwa zabezpieczają się na jego dochodach, kapitałach, całym majątku, a także na majątku jego członków w granicach zakreślonych w art. 15.

Ст. 33.

Указанные въ ст. 32 капиталы и имущества служатъ обезпеченіемъ обязательствъ товарищества въ нижеуказанномъ послѣдовательномъ порядкѣ: а) годовая прибыль; б) запасный капиталъ и в) все прочее имущество товарищества.

Непокрытая изъ сихъ источниковъ сумма обязательствъ взыскивается съ пая членовъ соразмѣрно взносамъ, сдѣланнымъ каждымъ изъ нихъ. При недостаточности и этого источника, взысканіе обращается на имущество членовъ, на основаніи ст. 15.

Въ случаѣ несостоятельности нѣкоторыхъ членовъ, причитающаяся съ нихъ доля взысканія распредѣляется, согласно ст. 15, между остальными членами.

А. Вклады.

Ст. 34.

Денежные вклады обязательно принимаются товариществомъ, если не нарушается изложенное въ ст. 31 условіе, отъ членовъ товарищества въ размѣрѣ не выше двадцати кратной суммы пая и не ниже 10 коп. Отъ постороннихъ лицъ и учреждений вклады могутъ быть принимаемы по усмотрѣнію Общаго Собранія (ст. 113 п. д), которому предоставляется опредѣленіе какъ вышенаго размѣра вклада посторонняго лица, не выше однако той суммы, въ размѣрѣ коей принимаются вклады отъ членовъ товарищества, такъ и общей суммы вкладовъ, въ предѣлахъ указанныхъ ст. 31.

Art. 33.

Wymienione w art. 32 kapitały i majątki służą jako zabezpieczenie zobowiązań Towarzystwa w niżej oznaczonym porządku kolejnym: a) zyski roczne; б) kapitał zasobowy i в) cały pozostały majątek Towarzystwa.

Niezaspokojona z tych źródeł suma zobowiązań pokrywa się z udziałów członków proporcjonalnie do wniosków, przez każdego z nich uczynionych. Jeżeli i to źródło okaże się niedostatecznem, poszukiwanie zwraca się do majątku członków na zasadzie art. 15.

Wrazie niewypłacalności niektórych członków, przypadająca od nich część poszukiwanej sumy, rozkłada się w myśl art. 15, pomiędzy pozostałych członków.

A. Wkłady.

Art. 34.

Wkłady pieniężne przyjmowane są przez Towarzystwo obowiązkowo, o ile przez to nie będzie naruszony przepis art. 31, od członków Towarzystwa w ilości nie przewyższającej dwudziestokrotną wysokość udziału i nie mniejszej niż 10 kopiejek. Od osób postronnych, oraz od instytucyj, wkłady mogą być przyjmowane podług uznania Ogólnego Zebrania (art. 113 p. d), które ma prawo oznaczenia zarówno najwyższego rozmiaru wkładu, przyjmowanego od osoby postronnej nie wyżej jednakże, niż suma do wysokości której przyjmują się wkłady od członków Towarzystwa, jak ogólnej sumy wkładów w granicach wskazanych w art. 31.

Ст. 35.

Денежные вклады принимаются: а) на нео-
предѣленное время, до востребованія, или съ ус-
ловіемъ предупредить правленіе объ истребованіи
вклада въ сроки, устанавливаемые Общимъ Собра-
ніемъ сообразно размѣру вкладовъ, и б) на опре-
дѣленные сроки, указанные Общимъ Собраніемъ
(ст. 113 п. д).

Ст. 36.

Размѣръ процентовъ по денежнымъ вкла-
дамъ опредѣляется Общимъ Собраніемъ (ст. 113,
п. д) или, по его порученію, Совѣтомъ (ст. 114).
Измѣненный размѣръ процентовъ примѣняется
немедленно ко вкладамъ, вновь поступающимъ,
а по отношенію ко вкладамъ, принятымъ товари-
ществомъ до постановленія объ измѣненіи раз-
мѣра процентовъ,—только ко вкладамъ до вое-
стребованія или принятымъ съ условіемъ преду-
прежденія (ст. 35 п. а, и притомъ не прежде,
какъ по истеченіи мѣсяца со дня сдѣланнаго
о семъ объявленія. Общему Собранію предостав-
ляется право устанавливать высшій размѣръ
процентовъ по вкладамъ болѣе мелкимъ, при-
томъ, преимущественно, по мелкимъ вкладамъ
членовъ товарищества.

Ст. 37.

Проценты по денежнымъ вкладамъ выпла-
чиваются по истеченіи отчетнаго года, при чемъ
время меньше мѣсяца въ расчетъ не принима-
ется.

Art. 35.

Wkłady pieniężne przyjmują się: a) bezterminowe
na czas nieokreślony do zwrotu na zażądanie, lub
z warunkiem wypowiedzenia wkładu Zarządowi w ter-
minach, określonych przez Ogólne Zebranie członków,
odpowiednio do wysokości wkładów; б) terminowe na
czas określony, ustanowiony przez Ogólne Zebranie
(art. 113 p. d).

Art. 36.

Stopę procentową od wkładów pieniężnych okre-
śla Ogólne Zebranie (art. 113 p. d), albo z jego zlece-
nia Rada (art. 114). Zmiana stopy procentowej stosuje
się natychmiastowo do wkładów nowoprzyjmowanych,
a co się tyczy wkładów, przyjętych przez Towarzystwo
przed postanowieniem o zmianie stopy procento-
wej—tylko do wkładów wymagalnych na zażądanie
lub za wypowiedzeniem (art. 35 p. a), przyczem nie
wcześniej niż po upływie miesiąca od dnia ogłoszenia
o zmianie. Ogólne Zebranie ma prawo ustanawiania
wyższej stopy procentowej od wkładów drobniejszych
a przeważnie, od drobnych wkładów członków Towa-
rzystwa.

Art. 37.

Procenty od wkładów pieniężnych wypłacają się
po upływie roku rachunkowego, przyczem czas krót-
szy od miesiąca nie przyjmuje się w rachubę.

Ст. 38.

Проценты по срочнымъ вкладамъ, которымъ истекъ срокъ, исчисляются, засчитъ, какъ по вкладамъ безсрочнымъ. На невзятые проценты по вкладамъ проценты не начисляются.

Ст. 39.

Проценты по вкладамъ, внесеннымъ въ товарищество, не подлежатъ обложенію сборомъ съ доходовъ отъ денежныхъ капиталовъ (Св. Зак., т. V, изд. 1893 г., раздѣлъ III, ст. 456, п. 2).

Ст. 40.

Каждому вкладчику выдается именная вкладная книжка, въ которую записываются всѣ его обороты съ товариществомъ по вкладамъ, и которая возвращается въ Правленіе товарищества по окончательномъ разсчетѣ по вкладу. Вкладные книжки, а равно занесенія въ сѣи книжки оплатѣ гербовымъ сборомъ не подлежатъ (Свод. Зак., т. V, изд. 1893 года, Уставъ о пошлинахъ, ст. 69).

Ст. 41.

Внесенный вкладъ можетъ быть передаваемъ владѣльцемъ его, другому лицу или учрежденію не иначе, какъ по заявленію о томъ Правленію, которое дѣлаетъ объ этомъ надписъ на вкладной книжкѣ, при чемъ первоначальныя условія вклада остаются безъ измѣненія. Всякая передача вклада безъ такого заявленія считается недѣйствительною.

Art. 38.

Procenty od wkładów terminowych, których termin upłynął, liczą się następnie jak od wkładów bezterminowych. Od podniesionych procentów od wkładów procenty się nie liczą.

Art. 39.

Procenty od wkładów, wniesionych do Towarzystwa, nie podlegają opłacie podatku dochodowego od kapitałów pieniężnych. (Zbiór praw t. V 1893 r. rozdział III art. 456 p. 2).

Art. 40.

Każdy właściciel wkładu otrzymuje książkę wkładową imienną, do której zapisują się wszystkie jego obroty dotyczące wkładów do Towarzystwa i która zwróconą zostaje Zarządowi Towarzystwa po ostatecznym obrachunku z tytułu wkładu. Książki wkładowe oraz wpisy do nich wnoszone nie podlegają opłacie stemplowej. (Zbiór praw t. V wyd. 1893 roku, ustawa o opłatach art. 69).

Art. 41.

Wniesiony wkład może być przez właściciela ustępowany osobie trzeciej albo instytucji nie inaczej, jak tylko po zawiadomieniu Zarządu, który czyni o tem adnotacyę w książce wkładowej, przyczem pierwotne warunki wkładu pozostają niezmienione. Wszelkie ustąpienie wkładu bez takiego zawiadomienia, uważa się za nieważne.

Ст. 42.

Въ случаѣ утраты вкладной книжки и по заявленіи о томъ Правленію, выдается новая книжка лицу, на чье имя значится вкладъ по книгамъ товарищества, съ отмѣткою о семъ въ книгахъ.

Б З а й м ы

Ст. 43.

Товарищество можетъ въ границахъ опредѣленныхъ настоящимъ уставомъ (ст. 31), дѣлать займы на усиленіе своихъ оборотныхъ средствъ, какъ у своихъ членовъ, такъ и у постороннихъ лицъ и учреждений.

Ст. 44.

Условія и размѣры займовъ опредѣляются Общимъ Собраніемъ или, по его уполномочію Совѣтомъ (ст. 113, п. е и 114).

В. С с у д ы.

Ст. 45.

Товарищество выдаетъ ссуды только своимъ членамъ, не иначе, какъ по опредѣленіи Совѣтомъ размѣра кредита ст. 94 п. б), который можетъ быть разрѣшенъ заемщику, по соображенію съ его личными качествами и платежною способностью. Опредѣленные согласно сему размѣры кредитовъ пересматриваются обязательно не рѣже одного раза въ годъ. Въ случаѣ неблагопрі-

Art. 42.

Wrazie zagubienia książki wkładowej i po zawiadomieniu o tem Zarządu, wydaje się nowa książka osobie, na której imię jest zapisany wkład w księgach Towarzystwa, o czem w księgach czyni się adnotacya.

B. D ł u g i.

Art. 43.

Towarzystwo może w granicach, zakreślonych przez niniejszą ustawę (art. 31) zaciągnąć długi na powiększenie swoich środków obrotowych, zarówno u członków, jak u osób postronnych i instytucyj.

Art. 44.

Warunki i wysokość długów ustanawia Ogólne Zebranie albo z jego upoważnienia Rada (art. 113 p. e i 114).

V. P o ż y c z k i.

Art. 45.

Towarzystwo udziela pożyczek tylko swoim członkom, nie inaczej jak po ustanowieniu przez Radę wysokości kredytu (art. 94 p. 6), jaki może być przyznany dłużnikowi, stosownie do jego przymiotów osobistych i zdolności płatniczej. Ustanowione zgodnie z tem kredyty są sprawdzane obowiązkowo przynajmniej raz na rok. Wrazie otrzymania niekorzystnych wiadomości o dłużniku przyznany mu kredyt może być

ятныхъ свѣдѣній о заемщикѣ, открытый ему кредитъ можетъ быть закрытъ или сокращенъ, не ожидая времени, назначеннаго для общаго періодическаго пересмотра кредитовъ.

Ст. 46.

Ссуды выдаются: а) по личному довѣрію и б) подъ дополнительное обезпеченіе поручительствомъ или вещными залогами и зкладами. Совѣтъ товарищества, при открытіи кредита ст. 45), опредѣляетъ размѣръ оного по каждому изъ сихъ видовъ пользованія ссудами въ отдѣльности. Размѣръ сей можетъ быть въ послѣдствіи измѣняемъ, въ зависимости отъ измѣненія кредитоспособности члена.

Ст. 47.

Въ указанныхъ въ ст. 45 предѣлахъ общая задолженность одного члена по полученнымъ изъ товарищества ссудамъ не можетъ превышать вполнѣ оплаченный пай заемщика или произведенные имъ паевые взносы, болѣе чѣмъ въ шесть разъ, притомъ, въ частности, задолженность по ссудамъ по личному кредиту болѣе, чѣмъ въ полтора раза.

Примѣчаніе. Сія послѣдняя норма можетъ быть по постановленію Общаго Собранія увеличена до пяти *кратнаго* отношенія къ паевому взносу для товариществъ, артелей и другихъ подобныхъ союзовъ (ст 113, п. д).

zamknięty lub zmniejszony, nie czekając terminu, wyznaczonego dla ogólnego peryodycznego sprawdzenia kredytów.

Art. 46.

Pożyczki udzielają się: a) na podstawie osobistej odpowiedzialności; b) za dodatkowem zabezpieczeniem przez poręczenie lub też rzeczowem zabezpieczeniem. Rada Towarzystwa przy przyznaniu kredytu (art. 45) ustanawia wysokość takowego dla każdego z tych rodzajów pożyczek oddzielnie. Wysokość ta może być następnie zmieniona, stosownie do zmiany zdolności płatniczej członka.

Art. 47.

W granicach określonych przez art. 45, ogólne zadłużenie się członka pożyczkami zaciągniętymi w Towarzystwie nie może przenosić jego udziału wpłaconego w całości lub wniesionych przez niego wniosków udziałowych, więcej niż 6 razy, w szczególności zaś, zadłużenie się pożyczkami na kredyt osobisty więcej niż $1\frac{1}{2}$ raza.

Uwaga. Ta ostatnia norma może być na mocy uchwały Ogólnego Zebrania podwyższoną do trzykrotnej wysokości wniosku udziałowego dla towarzystw, spółek i innych tego rodzaju związków (art. 113 p. d).

Ст. 48.

Въ обезпеченіе по ссудамъ могутъ быть принимаемы: 1) государственныя и правительствомъ гарантированныя процентныя бумаги; 2) сельскохозяйственныя произведенія, издѣлія ремесленниковъ и кустарей, орудія производства и другое тому подобное движимое имущество, какъ принадлежащее заемщику во время выдачи ссуды, такъ и приобретаемое имъ на выданную ссуду подъ надзоромъ Правленія, и 3) недвижимое имущество, принадлежащее заемщику на правѣ полной собственности. Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита, ст. 13, п.п. 2—с и ст. 14.

Ст. 49.

Размѣръ ссуды подъ указанные въ ст. 48 залоги опредѣляется: для процентныхъ бумагъ — не выше 90% нарицательной ихъ цѣны, а для прочаго движимаго и недвижимаго имущества — не выше 50% его стоимости по оцѣнкѣ Правленія.

Ст. 50.

По ссудамъ, обезпеченнымъ залогами или закладами, заемщики отвѣтствуютъ какъ заложенымъ, такъ и всякимъ другимъ имуществомъ (Тамъ же, ст. 16).

Ст. 51.

Товариществу предоставляется оставлять въ пользованіи или на храненіи заемщиковъ принимаемыя отъ нихъ, въ обезпеченіе ихъ обяза-

Art. 48.

Dla zabezpieczenia pożyczek mogą być przyjmowane: 1) Państwowe i rządowe gwarantowane procentowe papiery, 2) wyroby wiejskiego gospodarstwa, rzemieślnicze i drobnego przemysłu, maszyny i tym podobne ruchomości, tak posiadane przez dłużnika w chwili zaciągnięcia pożyczki, jak również nabywane przez niego za pożyczone pieniądze pod nadzorem Zarządu i 3) nieruchomy majątek należący do dłużnika prawem pełnej własności. (Prawo o urządzeniach drobnego kredytu art. 13 pp. 2—e i art. 14).

Art. 49.

Wysokość pożyczki na zastawy wskazane w art. 48 oznacza się: dla papierów procentowych nie wyżej 90% nominalnej ich wartości, a dla innych ruchomych i nieruchomych majątków nie wyżej 50% ich wartości podług ocenienia Zarządu.

Art. 50.

Za pożyczki zabezpieczone zastawami dłużnicy odpowiadają tak z zastawów jak również ze wszelkiego innego swojego majątku (art. 16).

Art. 51.

Towarzystwo ma prawo pozostawiać do użytkowania lub zachowania dłużników przyjęte od nich dla zabezpieczenia ich zobowiązań ruchomości, pod

тельствъ, движимыя имущества, съ тѣмъ, чтобы означеннымъ имуществамъ была составляема опись въ присутствіи не менѣе двухъ свидѣтелей и чтобы на оныя были налагаемы видимые знаки пріема ихъ въ залогъ (печати, пломбы, клейма и т. п.).

При неналоженіи на имущество такихъ знаковъ, заладное право товарищества не имѣетъ силы по отношенію къ третьимъ лицамъ, вступившимъ въ сдѣлки съ заемщикомъ. Продажа заложенного имущества съ переводомъ долга на покупателя допускается, съ соблюденіемъ правилъ сего устава относительно выдачи ссудъ (ст. 45—47), только съ разрѣшенія Совѣта.

За сокрытіе закладовъ, а также отчужденіе оныхъ до погашенія ссуды безъ согласія товарищества, заемщикъ привлекается къ отвѣтственности, установленной за разстрату имущества, ввѣреннаго для сохраненія (ст. 1681 и 1682 Улож. о наказ. и ст. 177 Устава о наказ., изд. 1885 г.). При продажѣ по казеннымъ или частнымъ взысканіямъ имущества, обезпечивающаго ссуду, выданную на основаніи сей статьи, долгъ товариществу, съ причитающимися процентами, удовлетворяется прежде казенныхъ и частныхъ взысканій. (Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита 1 іюня 1895 г., ст. 14 и 15).

Ст. 52.

Порядокъ пріема залоговъ и закладовъ опредѣляется правилами, одобренными Общимъ Собраніемъ (ст. 113, п. 3), постановленіе коего по сему предмету представляется на утвержденіе

warunkiem ażeby ruchomości te były spisane nie mniej jak w obecności dwóch świadków i ażeby przykładane były widoczne znaki ich zastawu (pieczęcie, plomby i t. p.).

W braku takich znaków na zastawach prawo zastawy Towarzystwa traci znaczenie w stosunku do osób trzecich, które zawarły umowę z dłużnikiem. Sprzedaż zastawionego majątku z przelewem długu na nabywcę dozwala się, przy zachowaniu przepisów niniejszej ustawy odnośnie do wydanych pożyczek (art. 45—47), jedynie z rozporządzenia Rady.

Za ukrycie zastawów, a również za przelew takowych przed spłatą pożyczki bez zezwolenia Towarzystwa, dłużnik staje się odpowiedzialnym za utratę majątku powierzonego jego dozorowi (art. 1681 i 1682 kodeksu o karach i art. 177 ustawy o karach wyd. 1885 r.). Przy sprzedaży majątku czy to w skutek rządowych czy też prywatnych exekucyj zabezpieczającego pożyczkę, wydaną na podstawie niniejszego artykułu, dług Towarzystwa z należącemi procentami zaspakaja się przed rządowemi lub prywatnemi należnościami. (Ustawa o urządzeniu drobnego kredytu 1 Czerwca 1895 r. art. 14 i 15).

Art. 52.

Sposób przyjmowania zastawów oznaczają przepisy zatwierdzone przez ogólne zebranie (art. 113 p. 3), postanowienia którego w tym przedmiocie przedstawiają się na zatwierdzenie Ministra Finansów. Przepi-

Министра Финансовъ. Правила эти должны заключать въ себѣ: подробный перечень предметовъ, подлежащихъ приему въ залогъ и закладъ, порядокъ оцѣнки и храненія закладовъ, а также порядокъ обращенія взысканія на заложенное имущество въ случаѣ неуплаты въ срокъ выданной ссуды.

Ст. 53.

Къ поручительству по ссудамъ допускаются какъ члены товарищества, въ предѣлахъ открытаго имъ кредита, за вычетомъ полученныхъ ссудъ, такъ и постороннія, вполне благонадежныя, лица; сии послѣднія—въ размѣрахъ устанавливаемыхъ Совѣтомъ въ порядкѣ, указанномъ въ ст. 46 для опредѣленія кредитоспособности заемщиковъ.

Ст. 54.

Въ полученіи ссуды отъ товарищества заемщикъ выдаетъ долговое обязательство на простой, не подлежащей гербовому сбору бумагѣ. Въ случаѣ неграмотности заемщика или поручителя, подпись, сдѣланная на долговомъ документѣ, по ихъ просьбѣ, постороннимъ лицомъ, должна быть удостовѣрена Волостнымъ Правленіемъ, полицією или нотариусомъ, или же извѣстнымъ Правленію товарищества лицомъ, симъ послѣднимъ въ присутствіи Правленія.

Ст. 55.

Ссуды выдаются въ порядкѣ требованій, записываемыхъ въ имѣющуюся для сего особую книгу.

sy te powinny zawierać w sobie: szczegółowy opis przedmiotów zastawionych oszacowanie ich i sposób zachowania jak również sposób zwrotu exekucyi na zastawione przedmioty na wypadek niezapłacenia w terminie udzielonej pożyczki.

Art. 53.

Do poręczenia za pożyczki dopuszczają się tak stowarzyszeni w granicach przyznanego im kredytu. za potrąceniem utrzymanych pożyczek jak również i osoby postronne zasługujące na zaufanie; te ostatnie w granicach ustanowionych przez Radę w porządku wskazanym w art. 46 dla oznaczenia prawa korzystania z kredytu dłużników.

Art. 54.

Na zaciągnięte pożyczki od Towarzystwa dłużnik wydaje dowód pożyczkowy (oblig) na papierze prostym nie ulegającym opłacie stemplowej. Na wypadek niepiśmienności dłużnika, lub poręczyciela podpis uczyniony na obligacyi na skutek ich prośby przez osoby trzecie powinien być zaświadczony przez zarząd gminy, policyę, lub notaryusza albo przez znaną Zarządowi Towarzystwa osobę, przez tę ostatnią w obecności Zarządu.

Art. 55.

Pożyczki udzielają się kolejną żądań, wpisywanych do oddzielnej księgi na ten cel utrzymywanej.

Ст. 56.

Ссуды выдаются: а) краткосрочныя на сроки не свыше одного года и б) долгосрочныя на сроки не свыше пяти лѣтъ, при чемъ ссуды подъ залогъ движимости (пп. 1 и 2 ст. 48) могутъ быть только краткосрочными. Долгосрочныя ссуды должны быть погашаемы частями въ сроки, опредѣляемые Совѣтомъ. Общая сумма долгосрочныхъ ссудъ не должна превышать оборотныхъ средствъ, доставляемыхъ товариществу свободною частью запаснаго капитала (ст. 75) и половиною паеваго капитала, вкладовъ и займовъ.

Ст. 57.

По краткосрочнымъ ссудамъ Правленіе можетъ, въ уважительныхъ случаяхъ, допускать отсрочки какъ всей ссуды, такъ и части оной, если вообще отсрочки допущены Общимъ Собраніемъ (ст. 113 п. ж, и 81, п. д), не болѣе, какъ на шесть мѣсяцевъ; на тотъ же срокъ могутъ быть отсрочиваемы и частичныя уплаты по долгосрочнымъ ссудамъ. Въ случаяхъ же особыхъ бѣдствій, каковы: смерть главы семейства, пожаръ, полный неурожай и т. п., Совѣтъ, по представленію Правленія, вправѣ допускать съ согласія поручителей, если таковые имѣются, и дальнѣйшія отсрочки.

Ст. 58.

Долгосрочныя ссуды, а равно краткосрочныя, превышающія полуторный размѣръ паеваго

Art. 56.

Pożyczki wydają się: a) krótkoterminowe na termin nie wyżej jednego roku i b) długoterminowe na termin nie wyżej 5 lat, przyczem pożyczki pod zastaw ruchomości (pp. 1 i 2 art. 48) mogą być tylko krótkoterminowe.

Długoterminowe pożyczki powinny być umarzane częściowo w terminach oznaczonych przez Radę. Ogólna suma długoterminowych pożyczek nie powinna przewyższać obrotowego kapitału dostarczonego Towarzystwu swobodną częścią kapitału zapasowego (art. 75) i połową kapitału udziałowego, wkładów i długów.

Art 57.

W krótkoterminowych pożyczkach, Zarząd może w wypadkach zasługujących na uwzględnienie udzielać prolongaty całej pożyczki lub jej części, jeżeli w ogóle prolongaty będą dozwolone przez Ogólne Zebranie (art 113 p. ж i 81 p. д) nie dłużej jak na 6 miesięcy, do tego też terminu mogą być odraczane i częściowe spłaty długoterminowych. W razie nieszczęść szczególnych jako to: śmierci głowy rodziny, pożaru, ogólnego nieurodzaju i t. p.; Rada, na przedstawienie Zarządu władną jest udzielać za zezwoleniem poręczycieli, jeżeli takowi istnieją i dalszych prolongat.

Art. 58.

Długoterminowe pożyczki, a również, krótkoterminowe, przewyższające $1\frac{1}{2}$ raza wniosek udziałowy

взноса, выдаются на хозяйственные потребности и подъ условіемъ употребленія ссуды по назначенію, которое опредѣляется при самой выдачѣ ссуды, о чемъ и записывается въ расчетной книжкѣ заемщика. При выдачѣ такихъ ссудъ, Совѣтъ обязанъ входить въ разсмотрѣніе, насколько предпріятіе или предметъ, на которые берется ссуда, обеспечиваютъ возвратъ ея, въ правѣ разрѣшать выдачу ссуды не одновременно, а частями. Въ случаѣ же употребленія заемщикомъ ссуды не по назначенію (ст. 81, п. д) Правленію предоставляется право приостановить дальнѣйшую выдачу ссуды и требовать отъ заемщика возврата выданныхъ денегъ.

Ст. 59.

Заемщикъ можетъ возвратить полученную ссуду ранѣе срока, какъ сполна, такъ и частями. При этомъ взятые впередъ проценты (ст. 62) возвращаются только за полные мѣсяцы, остающіеся до срока ссуды или отсрочки.

Ст. 60.

Размѣръ процентовъ по ссудамъ опредѣляется Общимъ Собраніемъ въ зависимости отъ сроковъ, размѣра и назначенія ссудъ (ст. 113 п. д).

Ст. 61.

Измѣненный размѣръ процентовъ по ссудамъ распространяется только на ссуды, выданныя послѣ постановленія Общаго Собранія объ измѣненіи сего размѣра.

удzielają się na potrzeby gospodarcze i pod warunkiem użycia pożyczki stosownie do przeznaczenia określonego przy udzieleniu pożyczki o czym czyni się adnotacja w książce rachunkowej dłużnika. Przy udzielaniu pożyczek tego rodzaju, Rada obowiązana zbadać o ile przedsięwzięcie albo przedmiot na który wzięta została pożyczka zabezpiecza jej zwrot i może decydować o wydaniu pożyczki nie jednorazowo lecz częściowo. W razie użycia przez dłużnika pożyczki wbrew jej przeznaczeniu (art. 81 p. d) Zarząd ma prawo wstrzymać dalsze wydawanie pożyczki i zażądać od dłużnika zwrotu wypłaconej już sumy.

Art. 59.

Dłużnik może zwrócić otrzymaną pożyczkę przed terminem w całości lub częściowo, przyczem pobrane z góry procenta (art. 62) zwracają się tylko za całkowite miesiące pozostałe do upływu terminu pożyczki lub prolongaty.

Art. 60.

Stopę procentu od pożyczek ustanawia Ogólne Zebranie stosownie do terminów, wysokości i przeznaczenia pożyczek (art. 113 p. d)

Art. 61.

Zmiana stopy procentowej stosuje się tylko do pożyczek, udzielonych po zapadnięciu uchwały Ogólnego Zebrania, o zmianie tejże stopy.

Ст. 62.

По краткосрочнымъ ссудамъ проценты взимаются при выдачѣ и отсрочкѣ ссудъ впередъ за все время, на которое выдана ссуда или допущена отсрочка, а по долгосрочнымъ—за время до слѣдующаго срочнаго платежа.

Ст. 63.

Просроченныя ссуды взыскиваются чрезъ полицію или Волостное Правленіе, которыя обязаны приступить къ описи имущества неисправнаго заемщика или къ другимъ мѣрамъ взысканія, по указанію товарищества, не позднѣе семи дней со дня полученія заявленія товарищества о томъ. Въ дальнѣйшихъ дѣйствіяхъ по взысканію ссуды, Волостное Правленіе и полиція руководствуется правилами, установленными подлежащими узаконеніями. (Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита, ст. 17). Обращеніе взысканія на паевые взносы заемщика можетъ послѣдовать не ранѣе срока, опредѣленнаго въ ст. 27.

По усмотрѣнію Правленія ссуды могутъ быть взыскиваемы и судебнымъ порядкомъ.

Ст. 64.

Остающаяся за принятыми мѣрами взысканія неуплаченною часть долга составляетъ убытокъ товарищества, который покрывается указаннымъ въ ст. 33 порядкомъ.

Art. 62.

W pożyczkach krótkoterminowych procenta pobierają się przy udzielaniu lub prolongowaniu pożyczek z góry za cały czas, na jaki pożyczka wydana lub prolongata udzieloną została.

Art. 63.

Niezapłacone w terminie pożyczki poszukiwane będą przez policję lub zarząd gminy, które obowiązane są przystąpić do zajęcia majątku niewypłacalnego dłużnika lub do innych środków egzekucyjnych podług wskazówek Towarzystwa, nie później niż w ciągu 7 dni od daty otrzymania zawiadomienia Towarzystwa. Przy dalszych czynnościach egzekucyjnych zarząd gminy i policja kierują się przepisami wskazanymi w prawach właściwych. (Prawo o instytucjach drobnego kredytu art. 17). Zwrócenie poszukiwania na wnioski udziałowe dłużnika nie może nastąpić wcześniej, niż po upływie terminu, określonego w art. 27. Podług uznania Zarządu pożyczki mogą być poszukiwane i na drodze sądowej.

Art. 64.

Część długu niezrealizowana za pomocą przedsięwziętych środków egzekucyjnych, uważa się za stratę Towarzystwa, która pokrytą zostaje sposobem wskazanym w art. 33.

Ст. 65.

Кромѣ предметовъ, не подвергающихся аресту по дѣйствующимъ законоположеніямъ, Общее Собраніе вправе опредѣлить и другіе предметы изъ имущества должниковъ, не подлежащіе продажѣ за долги товариществу (ст. 113, п. и).

Ст. 66.

Неуплаченная въ срокъ ссуда взыскивается съ установленными процентами по день уплаты, съ начисленіемъ пени со дня просрочки, въ размѣрѣ полкопѣйки въ мѣсяцъ съ должнаго рубля, и расходами по взысканію.

Примѣчаніе. Въ уважительныхъ случаяхъ Общему Собранію предоставляется слать уплату пени и расходовъ.

Ст. 67.

При взысканіи ссуды съ поручителей, имъ дается семидневный срокъ для уплаты оной, по истеченіи котораго съ нихъ производится взысканіе.

Ст. 68.

При неуспѣшности вторичнаго торга на заложенное имущество (п. 3 ст. 48), имущество это поступаетъ въ полную собственность товарищества, которое обязано продать оное въ теченіе полугода съ торговъ или по вольной цѣнѣ (Положеніе объ учрежденіяхъ мелкаго кредита, ст. 18).

Art. 65.

Oprócz przedmiotów, niepodlegających zajęciu na ogólnych zasadach prawa, Ogólne Zebranie ma prawo oznaczyć inne jeszcze przedmioty, należące do majątku dłużnika, które za długi Towarzystwa sprzedawani być nie mogą (art. 113 p. ii).

Art. 66.

Niezapłacona w terminie pożyczka, ulega, exekucyi wraz z ustanowionemi procentami do dnia zapłaty i z doliczeniem kary od uchybionego terminu, w stosunku pół kopiejki od niezapłaconego rubla miesięcznie tudzież kosztami exekucyi.

Uwaga. W wypadkach zasługujących na uwzględnienie, Ogólne Zebranie ma prawo zwolnić od uiszczania kary i kosztów.

Art. 67.

Przy poszukiwaniu pożyczki na poręczycielach wyznacza im się do zapłaty termin siedmiodniowy, po upływie którego rozwija się przeciwko nim dochodzenie.

Art. 68.

Przy niedojściu do skutku drugiej sprzedaży zastawionych nieruchomości (p. 3 art. 48), nieruchomość ta przechodzi na zupełną własność Towarzystwa które obowiązane jest sprzedać ją w ciągu 6 miesięcy przez licytacją lub z wolnej ręki (Prawo o drobnym kredycie art. 18).

VI. Посредническія операціи.

Ст. 68.

Означенный въ п. 2 ст. 6 посредническія операціи производятся Правленіемъ по письменному порученію членовъ товарищества. Въ письменномъ порученіи товариществу должны быть точно означены предметы, когорые членъ товарищества желаетъ приобрѣсти или продать, съ указаніемъ высшей и низшей продажной цѣны.

Ст. 70.

Если операція касается покупки тѣхъ или другихъ предметовъ, то Правленіе выполняетъ ее или на наличныя деньги, вносимыя членомъ товарищества впередъ при дачѣ порученія, или же на разрѣшенную ему ссуду, при чемъ въ семъ послѣднемъ случаѣ примѣняются общія правила настоящаго Устава о выдачѣ товариществомъ ссудъ. Если же дается порученіе по продажѣ, то вырученныя деньги могутъ быть, по соглашенію товарищества съ членомъ, обращаемы въ погашеніе долга по выданной ему ссудѣ или же зачисляемы во вклады на его имя.

Ст. 71.

За исполненіе порученій можетъ быть взимаема комиссіонная плата въ размѣрѣ, опредѣляемомъ Общимъ Собраніемъ,

VI. Pośrednictwo

Art. 69.

Wymienione w pun. 2 art. 6 pośredniczące operacye dokonywają się przez Zarząd wskutek piśmienne-go polecenia członków Towarzystwa. W piśmiennych poleceniach Towarzystwu powinny być szczegółowo wymienione przedmioty, które członek Towarzystwa życzy sobie nabyć lub sprzedać ze wskazaniem najwyższej i najniższej ceny sprzedażnej.

Art. 70.

Jeżeli operacya tyczy się nabycia tych lub innych przedmiotów, to Zarząd wykonywa ją czy to za gotowiznę, wniesioną przez członka Towarzystwa z góry, przy udzieleniu zlecenia lub też za przyznaną pożyczkę, przyczem w tym ostatnim przypadku stosują się ogólne przepisy niniejszej ustawy o udzielaniu pożyczek. Jeżeli zaś udziela się polecenie co do sprzedaży to otrzymane pieniądze mogą być po porozumieniu się Towarzystwa z członkiem użyte na umorzenie długu wydanej mu pożyczki lub też zaliczone jako lokacya na jego imię.

Art. 71.

Za wykonanie poleceń może być pobierane komi-sowe w stosunku oznaczonym przez Ogólne Zebranie.

Ст. 72.

Подробныя правила производства посредническихъ операций товариществомъ устанавливаются Общимъ Собраніемъ (ст. 113, п. *і*) и утверждаются Министеромъ Финансовъ.

VII Запасный капиталъ

Ст. 73.

Запасный капиталъ составляется изъ:

а) отчислений изъ чистыхъ прибылей, въ размѣрѣ не менѣе десяти процентовъ оныхъ (ст. 77);

б) процентовъ на процентныя бумаги запаснаго капитала;

в) пеней (ст. 66) и

г) дробей копѣекъ, отсѣваемыхъ при раздѣлѣ годовыхъ прибылей между членами товарищества (ст. 77).

Ст. 74.

Запасный капиталъ служить только для пополненія убытковъ товарищества (ст. 78) и принадлежитъ всему товариществу до прекращенія его дѣйствій (ст. 125), по закрытіи же товарищества, назначеніе сего капитала опредѣляется послѣднимъ Общимъ Собраніемъ (ст. 113 п. *н*), но ни въ какомъ случаѣ капиталъ этотъ не можетъ подлежать раздѣлу между членами товарищества.

Art. 72.

Szczegółowe przepisy dokonywania pośredniczących operacji oznaczają się przez Ogólne Zebranie (art. 113 p. *i*) i zatwierdzają się przez Ministra Finansów.

VII. Kapitał zapasowy.

Art. 73.

Kapitał zapasowy powstaje:

a) z potrąceń niemniej niż 10% od czystych zysków (art. 77);

б) z procentów od papierów procentowych kapitału zapasowego;

в) z kar (art. 66) i

г) z ułamków kopiejek, powstałych przy rozdziale zysków rocznych pomiędzy członków Towarzystwa (art. 77).

Art. 74.

Kapitał zapasowy służy tylko do pokrycia strat Towarzystwa (art. 78) i stanowi własność całego Towarzystwa do czasu zwinięcia jego działalności (art. 125); po zamknięciu zaś Towarzystwa ostatnie Ogólne Zebranie (art. 113 p. *n*) oznacza cel, na jaki kapitał zapasowy ma być użyty, w żadnym jednak razie kapitał ten nie może ulec rozdziałowi pomiędzy członków Towarzystwa.

Ст. 75.

Часть запаснаго капитала, составляющая ко дню заключенія отчета одну десятую часть суммы обязательств товарищества по вкладамъ и займамъ, обязательно должна быть обращена въ государственныя процентныя бумаги и храниться въ учрежденіяхъ Государственнаго Банка или въ государственныхъ сберегательныхъ кассахъ; остальная же часть можетъ быть причисляема къ оборотнымъ средствамъ товарищества.

VIII. Прибыли и убытки.

Ст. 76.

Чистою прибылью товарищества признается сумма, остающаяся за вычетомъ изъ валоваго дохода:

- а) процентовъ по вкладамъ и займамъ, причитающихся по 31 декабря отчетнаго года;
- б) расходовъ по управленію и
- в) убытковъ по операціямъ.

Примѣчаніе. Правленіе, при заключеніи счетовъ за истекшій годъ, обязано, насколько то представляется возможнымъ, выяснить, въ какой степени полученіе уплаты по просроченнымъ ссудамъ чрезъ взысканіе съ неисправныхъ заемщиковъ представляется вѣроятнымъ и, за симъ, опредѣливъ ту сумму, которая можетъ быть недополучена при взысканіи, сумму эту, а также и сумму потерь, понесенныхъ окончательно въ теченіе

Art. 75.

Część kapitału zapasowego, stanowiąca w dniu zamknięcia sprawozdania jedną dziesiątą część zobowiązań Towarzystwa z tytułu wkładów i zaciągniętych długów, winna być obowiązkowo zamieniona na papiery procentowe państwowe i zdeponowana w instytucjach Banku Państwa albo w państwowych kasach oszczędności, pozostała zaś część może być dołączona do środków obrotowych Towarzystwa.

VIII. Zyski i straty.

Art. 76.

Za czysty zysk Towarzystwa uważa się suma, pozostała po odliczeniu od dochodu ogólnego:

- a) procentów od wkładów i długów, zaciągniętych przez Towarzystwo, przypadających po dzień 31 Grudnia roku sprawozdawczego;
- б) kosztów administracyi i
- в) strat wynikłych z operacyi.

Uwaga. Zarząd przy zamknięciu rachunków za rok ubiegły winien, o ile to jest możebnem, wyjaśnić, w jakim stopniu odzyskanie niezaspokojonych w terminie pożyczek drogą egzekucyi przeciwko niewypłacalnym dłużnikom jest prawdopodobne, następnie zaś określiwszy sumę, jaka może być nieodzyskaną w drodze egzekucyi,

не отчетнаго года, списать въ убытки; на счету же просроченныхъ ссудъ показывать лишь ту сумму, которая не представляется безнадежной къ поступленію.

Ст. 77.

За отчисленіемъ изъ выведенной, согласно ст. 76, чистой прибыли не менѣе десяти процентовъ въ запасный капиталъ (ст. 73, п. а) и суммы на вознагражденіе членовъ Правленія и служащихъ, по назначенію Общаго Собранія, сверхъ постоянного ихъ вознагражденія, — осталъная сумма распредѣляется между членами товарищества (ст. 113, п. н), соразмѣрно вполнѣ оплаченному паю или паевой долѣ каждаго къ началу отчетнаго года, и выдается не позже трехъ мѣсяцевъ по утвержденіи отчета. При этомъ на паевой рубль не можетъ быть выдано болѣе пяти копѣекъ; остающійся затѣмъ излишекъ прибыли или причисляется къ запасному капиталу, или же обращается, по усмотрѣнію Общаго Собранія, на образованіе особаго капитала, указаннаго въ ст. 5 и другія общепользныя цѣли.

Примѣчаніе. Причитающаяся на долю члена прибыль выдается ему, однако лишь въ томъ случаѣ, если онъ составилъ полный пай (ст. 24); въ противномъ случаѣ прибыль причисляется къ паевымъ взносамъ до тѣхъ поръ, пока взносы эти, вмѣстѣ съ причитающимися на нихъ прибылями, не составятъ полнаго пая.

сумѣ тѣ, tudzież sumę strat poniesionych stanowczo w ciągu roku sprawozdawczego, zapisać na rachunek strat; na rachunku zaś niezaspokojonych w terminie pożyczek wykazywać tylko tę sumę, której odzyskanie nie jest zupełnie niemożliwem.

Art. 77.

Po potrąceniu z otrzymanego w myśl art. 76, czystego zysku przynajmniej 10% na kapitał zapasowy (art 73 p. a) i sumy wyznaczonej przez Ogólne Zebranie tytułem wynagrodzenia dla członków Zarządu i urzędników, po nad pobierane przez nich stale płace, pozostała suma rozdziela się pomiędzy członków Towarzystwa (art. 113 p. n) w stosunku do całkowicie wniesionego przez każdego z nich udziału lub wniosku udziałowego na początku roku sprawozdawczego i zostaje wypłaconą nie później jak w ciągu trzech miesięcy od zatwierdzenia sprawozdania. Przytem na rubla udziału nie może być wypłacone więcej niż 5 kop., — pozostała zaś reszta zysków dolicza się do kapitału zapasowego, albo też przeznaczają się podług uznania Ogólnego Zebrania na utworzenie funduszu specjalnego wskazanego w art 5, oraz na inne cele użyteczności ogólnej.

Uwaga. Przypadający na rzecz członka zysk wypłaca mu się, jednak w tym tylko wypadku jeżeli opłacił całkowity swój udział (art 24); w razie przeciwnym zysk dolicza się do wniosków, udziałowych dopóty, dopóki wnioski wraz z przypadającymi zyskami nie utworzą całkowitego udziału.

Ст. 78.

Оказавшійся по оборотамъ товарищества убытокъ покрывается порядкомъ, указаннымъ въ ст. 33.

IX. Управление дѣлами товарищества.

Ст. 79.

Управление дѣлами товарищества возлагается на:

- а) Правленіе;
- б) Совѣтъ и
- в) Общее Собраніе членовъ товарищества.

Примѣчаніе. Если въ товариществѣ будетъ болѣе 300 членовъ, Общее Собраніе членовъ можетъ быть, по распоряженію Министра Финансовъ или по постановленію Общаго Собранія, утвержденному Министромъ, замѣнено Собраніемъ Уполномоченныхъ, избираемыхъ Общимъ Собраніемъ на 3 года въ количествѣ не болѣе 100; къ Уполномоченнымъ могутъ быть избираемы кандидаты. На Собраніе Уполномоченныхъ переходятъ всѣ права Общаго Собранія, которое собирается лишь для производства выборовъ Уполномоченныхъ. Порядокъ производства выборовъ и опредѣленіе числа присутствующихъ, при которомъ Собраніе Уполномоченныхъ признается состоявшимся, опредѣляется распоряженіемъ Министра Финансовъ или постановленіемъ Общаго Собранія, утвержденнымъ Министромъ Финансовъ (ст. 113, п. а).

Art. 78.

Powstała z obrotów Towarzystwa strata pokrywa się sposobem wskazanym w art. 33.

IX. Zarządzanie interesami Towarzystwa.

Art. 79.

Zarządzanie interesami Towarzystwa wklada się:

- a) na Zarząd;
- b) Radę i
- b) Ogólne Zebranie członków Towarzystwa.

Uwaga. Jeżeli liczba członków Towarzystwa wynosić będzie więcej niż 300, Ogólne Zebranie członków, na mocy rozporządzenia Ministra Finansów lub na zasadzie uchwały Ogólnego Zebrania zatwierdzonej przez Ministra, może być zastąpione przez zebranie Reprezentantów, wybieranych przez Ogólne Zebranie na trzy lata w liczbie nie większej nad 100; dla zastępstwa Reprezentantów mogą być wybierani zastępcy. Na zebranie Reprezentantów przechodzą wszystkie prawa Ogólnego Zebrania, a to ostatnie zbiera się jedynie dla dokonania wyboru Reprezentantów.

Sposób dokonania wyborów i oznaczenie ilości obecnych, potrzebnej do prawomocności zebrania Reprezentantów, określa rozporządzenie Ministra Finansów lub uchwała Ogólnego Zebrania, zatwierdzona przez Ministra Finansów (art. 113 p. a).

А. П р а в л е н і е.

Ст. 80.

Правленіе ведетъ всѣ дѣла товарищества и представляетъ товарищество, безъ особой на то довѣренности, во всѣхъ его дѣлахъ и сношеніяхъ съ посторонними мѣстами и лицами, а также при взысканіяхъ съ несправныхъ должниковъ.

Правленіе отвѣчаетъ имуществомъ своихъ членовъ за причиненные товариществу дѣйствіями, противными закону, настоящему Уставу или законнымъ постановленіямъ Общаго Собранія и Совѣта, убытки, которые товарищество, по постановленію Общаго Собранія (ст. 113, п. ж), можетъ взыскивать съ членовъ Правленія.

Ст. 81.

Въ частности на Правленіе возлагается:

а) веденіе дѣлъ, книгъ и счетовъ товарищества, а равно составленіе годоваго отчета;

б) пріемъ, выдача и храненіе денегъ, процентныхъ бумагъ и всякаго имущества товарищества;

в) пріемъ и возвратъ пасвыхъ взносовъ;

г) пріемъ и возвратъ вкладовъ, а также уплата по онымъ процентовъ;

д) выдача ссудъ, пріемъ поступленій въ ихъ уплату и производство взысканій по ссудамъ, разрѣшеніе по нимъ отсрочекъ (ст. 57), а также наблюденіе за употребленіемъ ссудъ (ст. 58) согласно назначенію;

А. Z a r z ą d.

Art. 80.

Zarząd prowadzi wszystkie interesa Towarzystwa i reprezentuje Towarzystwo bez oddzielnego pełnomocnictwa we wszystkich jego sprawach i stosunkach z instytucjami i osobami postronnymi jak również przy poszukiwaniach przeciwko niewypłacalnym dłużnikom.

Zarząd odpowiada majątkiem swych członków za szkody wyrządzone Towarzystwu czynnościami, przeciwnymi prawu, niniejszej ustawie lub legalnym uchwałom Ogólnego Zebrania i Rady. których to szkód Towarzystwo może poszukiwać na mocy uchwały Ogólnego Zebrania (art. 113 p. ж) na członkach Zarządu.

Art. 81.

W szczególności na Zarząd wkłada się:

a) prowadzenie interesów, ksiąg i rachunków Towarzystwa, tudzież układanie sprawozdania rocznego;

б) przyjmowanie, wydawanie i przechowywanie gotowizny, papierów procentowych i wszelkiego majątku Towarzystwa;

в) przyjmowanie i zwracanie wniosków udziałowych;

г) przyjmowanie i zwracanie wkładów, oraz wypłata przypadających od nich procentów;

д) udzielanie pożyczek, przyjmowanie wpływów na spłatę i dochodzenie zwrotu pożyczek, udzielanie prolongat (art. 57), oraz czuwanie, aby pożyczki użyte były podług przeznaczenia (art. 58);

е) приѣмъ, храненіе и тѣхъ закладовъ по ссудамъ;

ж) заключеніе займовъ отъ товарищества, на условіяхъ и въ размѣрѣ предѣленныхъ Общимъ Собраніемъ или Совѣтомъ и уплата оныхъ, а равно платежъ процентовъ займамъ;

з) производство посредническихъ операцій;

и) созваніе очередныхъ Общихъ Собраній (ст. 106, п. а);

і) расходованіе суммъ, опредѣленныхъ Общимъ Собраніемъ на управленіе дѣлами товарищества;

к) наемъ лицъ для занятій по дѣламъ товарищества и

л) составленіе правилъ дѣлопроизводства, счетоводства и отчетности.

Ст. 82.

Правленіе состоитъ изъ трехъ членовъ и двухъ кандидатовъ, избираемыхъ Общимъ Собраніемъ (ст. 113, п. ж) изъ членовъ товарищества, закрытою баллотировкою, на три года. Члены Правленія избираются изъ среды своей на годъ предсѣдателя и заступающаго его мѣсто.

Примѣчаніе. Общимъ Собраніемъ число членовъ Правленія можетъ быть увеличено до пяти и число кандидатовъ — до трехъ.

Ст. 83.

Занятія распредѣляются между членами Правленія по ихъ усмотрѣнію по съ утвержденія Совѣта (ст. 94, п. з).

е) przyjmowanie, zachowanie i zwrot fantów zastawowych;

ж) zaciąganie długów w imieniu Towarzystwa na warunkach i w wysokości, określonych przez Ogólne Zebranie lub Radę, i spłata takowych, tudzież wypłacanie procentów od zaciągniętych długów;

з) dokonywanie operacji pośredniczących;

и) zwoływanie zwyczajnych Ogólnych Zebrań (art. 106 p. a);

і) wydatkowanie sum, ustanowionych przez Ogólne Zebranie na zarządzanie interesami Towarzystwa i

л) układanie instrukcyj do prowadzenia korespondencyi, rachunkowości i sprawozdań.

Art. 82.

Zarząd składa się z trzech członków i dwóch zastępców, wybieranych przez Ogólne Zebranie (art. 113 p. ж) z grona członków Towarzystwa przez głosowanie tajne na trzy lata. Członkowie Zarządu wybierają z pomiędzy siebie na rok prezesa i jego zastępcę.

Uwaga. Ogólne Zebranie może powiększyć liczbę członków Zarządu do pięciu i liczbę zastępców do trzech.

Art. 83.

Członkowie Zarządu rozdzielają pomiędzy siebie czynności według własnego uznania. Podział taki podlega zatwierdzeniu przez Radę (art. 94 p. з).

Ст. 84.

Въ случаѣ болѣзни или отсутствія члена Правленія, мѣсто его занимаетъ кандидатъ, получившій наибольшее число избирательныхъ голосовъ.

Ст. 85.

Ежегодно одинъ изъ членовъ Правленія выбываетъ по старшинству избранія. Выходящій членъ можетъ быть выбранъ вновь.

Примѣчаніе. Первые два года по открытіи товарищества, члены Правленія выбываютъ по жребію.

Ст. 86.

Членъ Правленія можетъ быть удаленъ отъ должности по постановленію Общаго Собранія (ст. 113 п. ж). Вопросъ объ удаленіи члена Правленія можетъ быть возбужденъ въ Общемъ Собраніи по требованію Совѣта или влѣдствіе предложенія одной пятой части членовъ товарищества.

Ст. 87.

Правленіе собирается не менѣ одного раза въ недѣлю. О дняхъ засѣданій должно быть вывѣшено объявленіе въ Правленіи.

Ст. 88.

Засѣданія Правленія признаются состоявшимися, если въ нихъ присутствуютъ три члена Правленія или заступающіе ихъ мѣсто.

Art. 84.

W razie choroby lub nieobecności Członka Zarządu, miejsce jego zajmuje zastępca, który otrzymał przy wyborach największą ilość głosów.

Art. 85.

Corocznie wychodzi jeden z Członków Zarządu podług starszeństwa wyboru. Wychodzący członek może być wybrany ponownie.

Uwaga. Przez pierwsze dwa lata po założeniu Towarzystwa, Członkowie Zarządu wychodzą przez losowanie.

Art. 86.

Członek Zarządu może być usunięty od obowiązków na mocy uchwały Ogólnego Zebrania (art. 113 p. ж). Kwestya usunięcia Członka Zarządu może być podniesiona na Ogólnem Zebraniu na żądanie Rady lub na wniosek $\frac{1}{5}$ części członków Towarzystwa.

Art. 87.

Zarząd zbiera się przynajmniej raz na tydzień. O dniach posiedzeń winno być wywieszone zawiadomienie w Zarządzie.

Art. 88.

Posiedzenia Zarządu uważają się za prawomocne, jeżeli uczestniczą w nich trzej członkowie Zarządu lub zastępcy.

Ст. 89.

Дѣла въ Правленіи рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ; въ случаѣ равенства голосовъ, голосъ председателя даетъ перевѣсъ;

Ст. 90.

Жалобы на Правленіе приносятся въ Совѣтъ 94, п. е).

Ст. 91.

Собраніе можетъ назначать членамъ Правленія постоянное вознагражденіе, независимо отъ вознагражденія изъ чистыхъ прибылей.

Ст. 92.

Наличныя, депозитныя и процентныя бумаги и документы Правленіе должно хранить въ безопасномъ мѣстѣ, въ особомъ ящикѣ, за двумя замками, ключи отъ котораго хранятся у двухъ членовъ Правленія.

Б. С о в ѣ т .

Ст. 93.

Совѣтъ наблюдаетъ за точнымъ исполненіемъ настоящаго Устава, утвержденнаго товарищества правилъ дѣлопроизводства, счетоводства и отчетности (ст. 94, п. 2) и законныхъ постановленій Общаго Собранія. Совѣтъ отвѣчаетъ имуществомъ своихъ членовъ за причинен-

Art. 89.

Interesa w Zarządzie decydują się prostą większością głosów, w razie równości głosów, głos prezesa przeważa.

Art. 90.

Skargi na Zarząd wnoszą się do Rady (art. 94 p. e).

Art. 91.

Ogólne Zebranie może wyznaczać członkom Zarządu stałe płace, niezależnie od wynagrodzenia z czystych zysków.

Art. 92.

Gotowiznę, papiery procentowe i dowody Zarząd winien przechowywać w miejscu bezpiecznym, w osobnej skrzyni z dwoma zamkami, od których klucze znajdują się u dwóch członków Zarządu.

Б. Р а д а .

Art. 93.

Rada czuwa nad ścisłym wykonaniem niniejszej ustawy, zatwierdzonych dla Towarzystwa instrukcyj do prowadzenia korespondencji, rachunkowości i sprawozdań (art. 94 p. 2) i legalnych uchwał Ogólnego Zebrania. Rada odpowiada majątkiem swoich członków za spowodowane Towarzystwu straty czynnościami,

ные товариществу дѣйствіями, противными закону, настоящему Уставу или законнымъ постановленіямъ Общаго Собранія, убытки, которые товарищество, по постановленію Общаго Собранія (ст. 113, п. к), можетъ взыскивать съ членовъ Совѣта.

Ст. 94.

Въ частности, на Совѣтъ возлагается:

а) разрѣшеніе вопросовъ, поименованныхъ въ пп. в, д и е ст. 113, по уполномочию Общаго Собранія (ст. 114);

б) опредѣленіе размѣра кредита, открываемаго членамъ товарищества (ст. 45);

в) разрѣшеніе выдачи долгосрочныхъ ссудъ и установленіе плана ихъ погашенія (ст. 56, п. б).

г) утвержденіе составленныхъ въ Правленіи правилъ дѣлопроизводства, счетоводства и отчетности и распредѣленіе занятій между членами Правленія (ст. 83);

д) повѣрка годовыхъ отчетовъ, книгъ, документовъ, вѣдомостей, наличныхъ денегъ, процентныхъ бумагъ и другаго имущества товарищества (ст. 120), а равно наблюденіе за цѣлостью заложенныхъ предметовъ.

е) разсмотрѣніе жалобъ на Правленіе и постановленіе по нимъ заключеній (ст. 90) и

ж) созваніе чрезвычайныхъ Общихъ Собраній (ст. 106, п. б).

прzeciwnemi prawu, niniejszej ustawie, lub legalnym uchwałom Ogólnego Zebrania, których to strat (art. 113 p. k) Towarzystwo może poszukiwać na członkach Rady, na mocy uchwały Ogólnego Zebrania.

Art. 94.

W szczególności na Radę wkłada się:

a) decydowanie kwestyj, wymienionych w punktach в, д и е art. 113 z upoważnienia Ogólnego Zebrania (art. 114).

б) ustanawianie wysokości kredytu, otwieranego członkom Towarzystwa (art. 45)

в) przyznawanie długoterminowych pożyczek i sposób ich umarzania (art. 56 p. 6).

г) zatwierdzenie ułożonych przez Zarząd instrukcyj do prowadzenia korespondencji, rachunkowości i sprawozdań, oraz rozdział czynności pomiędzy członków Zarządu (art. 83).

д) sprawdzanie sprawozdań rocznych, ksiąg, dowodów, wykazów, gotowizny, papierów procentowych i innego majątku Towarzystwa (art. 120), jak również dozór nad całością zastawionych przedmiotów.

е) rozpoznawanie skarg na Zarząd i postanowienie co do nich wniosków (art. 90) i

ж) zwoływanie Ogólnych Zebrań nadzwyczajnych (art. 106 p. 6).

Ст. 95.

Совѣтъ состоитъ изъ шести членовъ, избираемыхъ Общимъ Собраніемъ (ст. 113, п. ж) закрытою баллотировкою на три года изъ числа членовъ товарищества, не принадлежащихъ къ составу Правленія.

Ст. 96.

Ежегодно двое изъ членовъ Совѣта выбываютъ по старшинству избранія. Выходящій членъ можетъ быть избранъ вновь.

Примѣчаніе. Первые два года по открытіи товарищества двое изъ членовъ Совѣта выбываютъ по жребью.

Ст. 97.

Членъ Совѣта можетъ быть удаленъ отъ должности по постановленію Общаго Собранія (ст. 113, п. ж). Вопросъ объ удаленіи члена Совѣта можетъ быть возбужденъ въ Общемъ Собраніи только вслѣдствіе предложенія не менѣе одной пятой части членовъ товарищества.

Ст. 98.

Члены Совѣта избираютъ изъ среды своей на годъ председателя и заступающаго его мѣсто.

Ст. 99.

Совѣтъ собирается въ сроки, опредѣленные Общимъ Собраніемъ, но не менѣе одного раза въ

Art. 95.

Rada składa się z sześciu członków, wybieranych przez Ogólne Zebranie (art. 113 p. ж) z grona członków Towarzystwa, nie należących do składu Zarządu, przez tajne głosowanie na lat trzy.

Art. 96.

Corocznie wychodzi z Rady dwóch członków według starszeństwa wyboru. Wychodzący członek może być wybrany ponownie.

Uwaga. Przez pierwsze dwa lata po zawarciu Towarzystwa dwóch członków Rady wychodzi przez losowanie.

Art. 97.

Członek Rady może być usunięty od obowiązków na mocy uchwały Ogólnego Zebrania (art. 113 p. ж). Kwestya usunięcia członka Rady może być podniesiona na Ogólnem Zebraniu tylko na wniosek nie mniej niż jednej piątej części członków Towarzystwa.

Art. 98.

Członkowie Rady wybierają z pomiędzy siebie na rok Prezesa i jego zastępcę.

Art. 99.

Rada zbiera się w terminach, ustanowionych przez Ogólne Zebranie, przynajmniej raz na miesiąc. O dniach

мѣсяцъ. О дняхъ засѣданій должно быть вывѣшено объявленіе въ Правленіи.

Ст. 100.

Засѣданія Совѣта признаются состоявшимися, если въ нихъ присутствовалъ предсѣдатель или заступающій его мѣсто и не менѣе двухъ членовъ Совѣта.

Ст. 101.

Дѣла въ Совѣтѣ рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ; въ случаѣ же равенства голосовъ, голосъ предсѣдателя или заступающаго его мѣсто даетъ перевѣсъ.

Ст. 102.

Постановленія Совѣта вносятся въ особую книгу и подписываются предсѣдательствовавшимъ и присутствовавшими членами.

Ст. 103.

Жалобы на постановленія Совѣта приносятся Общему Собранію (ст. 113, п. а), по не иначе, какъ чрезъ Совѣтъ, который обязанъ представить ихъ ближайшему Общему Собранію со своимъ объясненіемъ.

Ст. 104.

Общее Собраніе назначаетъ членамъ Совѣта постоянное или разовое, за каждое засѣданіе, вознагражденіе.

posiedzeń, winno być wywieszone zawiadomienie w Zarządzie.

Art. 100.

Posiedzenia Rady uważają się za prawomocne, jeżeli uczestniczy w nich Prezes lub jego zastępca i przynajmniej dwóch członków Rady.

Art. 101.

Czynności decydują się w radzie prostą większością głosów, w razie równości głosów głos Prezesa lub jego zastępcy przeważa.

Art. 102.

Postanowienia Rady zapisują się do oddzielnej księgi i podpisują przez Prezydującego i obecnych członków.

Art. 103.

Skargi na postanowienia Rady wnoszą się do Ogólnego Zebrania (art. 113 p. a) lecz nie inaczej, jak za pośrednictwem Rady, która obowiązana jest przedstawić je na najbliższem Ogólnem Zebraniu wraz z objaśnieniami ze swej strony.

Art. 104.

Ogólne Zebranie wyznacza członkom Rady stałe wynagrodzenie lub też jednorazowe za każde oddzielne posiedzenie.

В. Общее Собрание.

Ст. 105.

Каждый членъ товарищества имѣетъ въ Общемъ Собраніи только одинъ голосъ, который никому не можетъ быть передаваемъ. Товарищества, артели и другіе подобные союзы, принятые въ члены товарищества (ст. 13, п. б), посылаютъ въ Общее Собрание по одному представителю.

Ст. 106.

Общія Собранія членовъ товарищества бываютъ: а) очередныя, созываемыя Правленіемъ (ст. 81, п. и) ежегодно не позже марта мѣсяца для разсмотрѣнія годового отчета, и б) чрезвычайныя, созываемыя по усмотрѣнію совѣта (ст. 94, п. ж) или же по обращенному къ нему требованію одной десятой части членовъ товарищества.

Примѣчаніе. Правленіе товарищества обязано каждый разъ заблаговременно доводить до свѣдѣнія мѣстной полиціи о днѣ, часѣ, мѣстѣ и предметахъ занятій Общаго Собранія.

Ст. 107.

Члены товарищества извѣщаются, по крайней мѣрѣ, за недѣлю, объявленіемъ, вывѣшеннымъ въ Правленіи, а также повѣстками, о днѣ и мѣстѣ Общаго Собранія, равно какъ о предметахъ, подлежащихъ обсужденію въ ономъ. На Общемъ Собраніи обсуждаются только тѣ пред-

С. Ogólne Zebranie.

Art. 105.

Každy członek Towarzystwa posiada na Ogólnem Zebraniu jeden tylko głos, który nikomu odstąpiony być nie może Towarzystwa, spółki i tym podobne związki, przyjęte na członków Towarzystwa (art. 13 p. b), delegują na Ogólne Zebranie po jednym przedstawicielu.

Art. 106.

Ogólne Zebrania członków Towarzystwa bywają:

a) zwyczajne, zwoływane corocznie przez Zarząd (art. 81 p. u) nie później niż w miesiącu Marcu dla rozpatrzenia sprawozdania rocznego i

b) nadzwyczajne, zwoływane podług uznania Rady (art. 94 p. ж), lub wskutek skierowanego do niej żądania jednej dziesiątej części członków Towarzystwa.

Uwaga. Zarząd Towarzystwa obowiązany jest za każdym razem wcześniej podawać do wiadomości miejscowej policyi o dniu, godzinie, miejscu i porządku dziennym Ogólnego Zebrania.

Art. 107.

Członkowie Towarzystwa zawiadamiani są przynajmniej na tydzień za pośrednictwem ogłoszeń, wywieszanych w Zarządzie, oraz przez wezwania o dniu i miejscu Ogólnego Zebrania, oraz o przedmiotach, podlegających rozpoznaniu na Zebraniu. Na Ogólnem Ze-

меты, которые поименованы въ объявленіи и повѣсткахъ.

Ст. 108.

Общее Собраніе признается состоявшимся, когда въ немъ присутствуетъ не менѣ одной пятой части членовъ товарищества, исключая случая, когда Общее Собраніе созывается для обсуждения предметовъ, означенныхъ въ пп. а, з, о и п ст. 113. Въ сихъ случаяхъ требуется присутствіе не менѣ половины всѣхъ членовъ товарищества.

Ст. 109.

Если въ день, назначенный для Общаго Собранія, не соберется указанное въ ст. 108 число членовъ, то назначается, не позже одного мѣсяца, вторичное Общее Собраніе, которое признается состоявшимся, какое бы число членовъ въ ономъ ни участвовало, за исключеніемъ случаевъ, когда Общее Собраніе созывается для разсмотрѣнія вопросовъ, указанныхъ въ пп. а, з, о и п ст. 113, каковыя вопросы и на вторичномъ Общемъ Собраніи рѣшаются не иначе, какъ если на ономъ присутствуетъ не менѣ половины всѣхъ членовъ товарищества. Обсужденію и рѣшенію вторичнаго Общаго Собранія подлежатъ только вопросы, внесенные въ первое несостоявшееся Общее Собраніе.

Ст. 110.

Въ Общемъ Собраніи предсѣдательствуетъ лицо, особо для того избранное Общимъ Собра-

наніи decydują się te tylko przedmioty, które wyszczególnione zostały w ogłoszeniach i wezwaniach.

Art. 108.

Ogólne Zebranie uważa się za prawomocne, jeżeli uczestniczy w niem nie mniej niż jedna piąta część członków Towarzystwa, z wyjątkiem wypadku, w którym Ogólne Zebranie zostało dla zdecydowania kwestyj, wymienionych w punktach a, z, o i n art. 113. W tych wypadkach wymagana jest obecność nie mniej niż połowy wszystkich członków Towarzystwa.

Art. 109.

Jeżeli w oznaczonym dla Ogólnego Zebrania dniu nie zbierze się wskazana w art. 108 liczba członków, wyznacza się nie później niż za miesiąc, powtórne Ogólne Zebranie, które uważa się za prawomocne bez względu na liczbę obecnych na niem członków, z wyjątkiem wypadków kiedy Ogólne Zebranie zwołane zostało dla zdecydowania kwestyj wymienionych w punktach a, z, o i n art. 113, które to kwestye nawet na powtórnym Ogólnym Zebraniu decydują się nie inaczej, jak tylko w obecności nie mniej niż połowy wszystkich członków Towarzystwa. Na powtórnym Ogólnym Zebraniu mogą być rozpatrywane i decydowane tylko te sprawy, które były na porządku dziennym pierwszego nie doszłego do skutku Ogólnego Zebrania.

Art. 110.

Na Ogólnym Zebraniu prezyduje osoba, specjalnie ku temu wybrana przez Ogólne Zebranie z grona

ніемъ изъ членовъ товарищества, не принадлежащихъ къ составу Правленія и Совѣта.

Ст. 111.

Постановленія Общаго Собранія, противныя сему Уставу, не обязательны для Правленія и Совѣта, которые, не приводя въ исполненіе такихъ постановленій, обязаны доложить о семъ созданному для этой цѣли чрезвычайному Общему Собранію.

Ст. 112.

Постановленія Общаго Собранія вносятся въ особую книгу и подписываются предсѣдательствовавшимъ, присутствовавшими членами Совѣта и Правленія и грамотными членами товарищества, а для неграмотныхъ составляется помешный списокъ. Законныя постановленія Общаго Собранія обязательны для всѣхъ членовъ, какъ присутствовавшихъ, такъ и отсутствовавшихъ.

Ст. 113.

Вѣдѣнію Общаго Собранія подлежатъ нижеслѣдующія дѣла:

а) замѣна Общаго Собранія Собраніемъ Уполномоченныхъ ст 79, прим.);

б) опредѣленіе размѣра отчисленій для образованія фонда, указаннаго въ ст. 5, а равно установленіе правилъ для расходованія сего фонда;

членковъ Товарищества, не należących do składu Zarządu i Rady.

Art. 111.

Uchwały Ogólnego Zebrania, niezgodne z niniejszą ustawą nie są obowiązujące dla Zarządu ani Rady, które nie wprowadzają w wykonanie takich uchwał, obowiązane są donieść o tem zwołanemu w tym celu nadzwyczajnemu Ogólnemu Zebraniu.

Art. 112.

Postanowienia Ogólnego Zebrania wpisują się do osobnej książki i podpisują się przez prezydującego, obecnych członków Rady i Zarządu i piśmiennych członków Towarzystwa, a dla niepiśmiennych układa się lista imienna. Legalne uchwały Ogólnego Zebrania są obowiązujące dla wszystkich członków, zarówno obecnych, jak i nieobecnych na Zebraniu.

Art. 113.

Do atrybucyj Ogólnego Zebrania należą następujące czynności:

a) zamiana Ogólnego Zebrania na Zebranie reprezentantów (art. 79 uwaga);

b) oznaczenie wysokości potrąceń na rzecz funduszu, wskazanego w art. 5, a także ustanowienie przepisów do wydatkowania tego funduszu;

в) избраніе членовъ товарищества и исключеніе ихъ (ст. 14 и 18).

г) опредѣленіе размѣра пая, а также размѣра и сроковъ паевыхъ взносовъ (ст. 24 и 25, равно какъ и измѣненіе этихъ размѣровъ;

д) опредѣленіе условій и сроковъ для вкладовъ (ст. 34 и 35), а также размѣра процентовъ по вкладамъ (ст. 36) и по ссудамъ (ст. 60); опредѣленіе размѣра кредита товариществъ, артелей и другихъ подобныхъ союзовъ (ст. 47 прим.);

е) разрѣшеніе Правленію заключать займы и утвержденіе условій оныхъ (ст. 43 и 44);

ж) разрѣшеніе Правленію и Совѣту производить отсрочки по ссудамъ (ст. 57 и 81, п. д);

з) установленіе правилъ о порядкѣ приема залоговъ и закладовъ въ обезпеченіе ссудъ (ст. 52);

и) опредѣленіе предметовъ изъ имущества неисправныхъ должниковъ, не подлежащихъ продажѣ за долги товариществу (ст. 65), а также сложеніе съ нихъ расходовъ по взысканію ссудъ и пеней;

і) установленіе правилъ для производства посредническихъ операцій (ст. 72);

к) избраніе членовъ Совѣта и Правленія (ст. 82 и 95) и опредѣленіе имъ вознагражденія (ст. 91 и 104), удаленіе ихъ отъ должностей (ст. 86 и 97), а также предъявленіе исковъ противъ Правленія и Совѣта, въ случаѣ убытковъ, понесенныхъ вслѣдствіе ихъ распоряженій, противныхъ закону, настоящему Уставу и законнымъ постановленіямъ Общихъ Собраній (ст. 80 и 93);

б) выборъ и выключеніе членковъ Товарищества (art. 14 i 18);

г) oznaczenie wysokości udziałów, tudzież wysokości i terminów wpłaty wniosków udziałowych (art. 24 i 25), oraz zmiana tych wysokości;

д) oznaczenie warunków i terminów wkładów (art. 34 i 35), tudzież wysokości procentu od wkładów (art. 36) i pożyczek (art. 60), oznaczenie wysokości kredytu dla Towarzystw, spółek i tym podobnych związków (art. 47 uwaga);

е) upoważnienie Zarządu do zaciągania długów i zatwierdzanie warunków tych długów (art. 43 i 44);

ж) upoważnienie Zarządu i Rady do udzielania prolongaty pożyczek (art. 57 i 81 p. d);

з) oznaczenie przepisów o sposobie przyjmowania zastawów dla zabezpieczenia pożyczek (art. 52).

и) oznaczenie przedmiotów, wchodzących w skład majątku niewypłacalnych dłużników, które nie mogą być sprzedawane za długi Towarzystwa (art. 65) oraz zwolnienie ich od kosztów egzekucyjnych i kar.

і) oznaczenie przepisów dla spełniania operacyj pośredniczących (art. 72);

к) wybór członków Rady i Zarządu (art. 82 i 95) i wyznaczenie im wynagrodzenia (art. 91 i 104), usunięcie ich od obowiązków (art. 86 i 97), oraz prowadzenie procesów przeciwko Zarządowi i Radzie, wraz z stratami, poniesionymi wskutek ich rozporządzeń, przeciwnych prawu, niniejszej ustawie i legalnym uchwałom Ogólnych Zebrań (art. 80 i 93);

л) рассмотрение жалобъ на Совѣтъ и постановленіе по онымъ заключенія (ст. 103);

м) опредѣленіе суммъ на расходы по найму Правленіемъ лицъ для занятій въ товариществѣ и вообще по управленію дѣлами товарищества;

н) рассмотрение и утвержденіе отчетовъ Правленія ст. 119, а также распредѣленіе прибылей (ст. 77);

о) рассмотрение предположеній объ измѣненіи и дополненіи настоящаго устава и

п) прекращеніе дѣйствій товарищества ст. 124 и указаніе назначенія запаснаго капитала въ случаѣ закрытія товарищества (ст. 74).

Примѣчаніе. На обсужденіе Общаго Собранія могутъ быть предлагаемы лишь дѣла, перечисленные въ ст. 113, а равно въ ст. 122.

Ст. 114.

Рѣшеніе вопросовъ, поименованныхъ въ пп. а, б и в ст. 113, Общее Собраніе можетъ передать Совѣту по особому о томъ постановленію (ст. 94, п. а).

Ст. 115.

Для рѣшенія вопросовъ, поименованныхъ въ пп. а, в, о и п ст. 113, требуется большинство двухъ третей присутствующихъ членовъ, остальные же вопросы рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ.

л) rozpoznawanie skarg na Radę i wydawanie co do nich decyzyj (art. 103);

м) oznaczenie sum na wynagrodzenie przez Zarząd osób, pracujących w Towarzystwie i w ogóle na koszty administrowania sprawami Towarzystwa;

н) rozpoznawanie i zatwierdzanie sprawozdań Zarządu (art. 119) oraz podział zysków (art. 77);

о) rozpoznawanie projektów, dotyczących zmian i uzupełnień niniejszej ustawy i

п) zamknięcie czynności Towarzystwa (art. 124) i wskazanie przeznaczenia kapitału zapasowego wrazie zwinięcia Towarzystwa (art. 74).

Uwaga. Na obrady Ogólnego Zebrania mogą być wnoszone tylko czynności wyszczególnione w art. 113 jak również 122.

Art. 114.

Decydowanie kwestyj, wymienionych w punktach а, б и в art. 113, Zebranie Ogólne może przekazać Radzie na mocy oddzielnej w tym przedmiocie uchwały (art. 94 p. а).

Art. 115.

Do decydowania kwestyj wymienionych w punktach а, в, о и п art. 113, wymagana jest większość dwóch trzecich obecnych członków, pozostałe zaś kwestye decydują się prostą większością głosów.

X. Отчетность и ревизія товарищества.

Ст. 116.

Въ товариществѣ обязательно ведутся книги, въ которыя заносятся:

а) общій приходъ, расходъ и остатокъ денегъ, процентныхъ бумагъ и другаго имущества товарищества по всеѣмъ его оборотамъ;

б) приходъ, расходъ и остатокъ, отдѣльно по каждому роду оборотовъ товарищества и

в) состояніе счетовъ товарищества съ каждымъ отдѣльнымъ лицомъ.

Веденіе другихъ книгъ зависитъ отъ распоряженія Министра Финансовъ и отъ постановленія Общаго Собранія.

Ст. 117.

Отчетный годъ товарищества считается съ 1-го января по 31-е декабря; если же товарищество открыло свои дѣйствія въ теченіе года, то первый отчетный годъ считается со дня открытія дѣйствій товарищества по 31 декабря того же года.

Ст. 118.

Годовой отчетъ долженъ заключать въ себѣ приходъ, расходъ и остатки по произведеннымъ въ теченіе года оборотамъ товарищества, показываемымъ отдѣльно, а равно выводъ прибыли и убытка.

Ст. 119.

Отчетъ долженъ быть составленъ и подписанъ членами Правленія не позже одного мѣся-

X. Rachunkowość i rewizya Towarzystwa.

Art. 116.

Zarząd Towarzystwa obowiązany jest prowadzić książki, do których zapisują się:

a) ogólny dochód, rozchód i remanent gotowizny, papierów procentowych i pozostałego majątku Towarzystwa we wszystkich jego obrotach;

б) dochód, rozchód i remanent co do każdego rodzaju obrotów Towarzystwa oddzielnie;

в) stan rachunków Towarzystwa z każdą osobą oddzielnie.

Prowadzenie innych ksiąg zależy od rozporządzenia Ministra Finansów i uchwał Ogólnego Zebrania.

Art. 117.

Rok sprawozdawczy Towarzystwa liczy się od dnia 1 Stycznia do 31 Grudnia, jeżeli zaś Towarzystwo, rozpoczęło swoje czynności w ciągu roku, pierwszy rok sprawozdawczy liczy się od dnia rozpoczęcia czynności po dzień 31 Grudnia tegoż roku.

Art. 118.

Sprawozdanie roczne powinno zawierać w sobie dochód, rozchód i remanent dokonywanych w ciągu roku obrotów Towarzystwa, oddzielnie wymienionych, tudzież wykazanie zysków i strat.

Art. 119.

Sprawozdanie powinno być przygotowane i podpisane przez członków Zarządu nie później niż w ciągu

да по заключеніи книгъ, т. е. не позднѣ 1 февраля слѣдующаго за отчетнымъ года, и, по крайней мѣрѣ, за двѣ недѣли до Общаго Собранія, коему оный долженъ быть представленъ (ст. 113, п. н).

Ст. 120.

Прежде представленія Общему Собранію, отчетъ вмѣстѣ съ книгами и документами повѣряется членами Совѣта (ст. 94, п. д), которые о найденномъ ими отмѣчаютъ въ концѣ отчета за своею подписью.

Ст. 121.

Въ случаѣ несоставленія Правленіемъ годоваго отчета въ указанный срокъ, Совѣтъ обязанъ поручить составленіе сего отчета, подъ своимъ наблюденіемъ, другимъ лицамъ на счетъ членовъ Правленія.

Ст. 122.

Общее Собраніе, если признаетъ нужнымъ, можетъ избрать Ревизионную Коммисію, не менѣе какъ изъ трехъ лицъ, не состоящихъ членами ни Правленія, ни Совѣта, для подробной проверки книгъ, счетовъ, отчета и всего дѣлопроизводства товарищества.

Объ исполненіи возложеннаго на нее порученія, Коммисія эта докладываетъ созванному для того Совѣтомъ чрезвычайному Общему Собранію.

Ст. 123.

Утвержденный Общимъ Собраніемъ отчетъ хранится при дѣлахъ товарищества, копии же съ

мѣсяца по замкнѣтіи книгъ т. j. не позднѣе 1 Лутега року наступающаго по sprawozdawczym i przyjmującym na dwa tygodnie przed Ogólnym Zebraniem, któremu sprawozdanie powinno być przedstawione (art. 113 p. n).

Art. 120.

Przed przedstawieniem Ogólnemu Zebraniu, sprawozdanie wraz z księgami i dowodami powinno być sprawdzone przez członków Rady (art. 94 p. d), którzy w końcu sprawozdania zaświadczenia o rezultacie sprawdzenia i własnoręcznie podpisują.

Art. 121.

Wrazie nieprzygotowania przez Zarząd sprawozdania rocznego w oznaczonym terminie, Rada obowiązana jest polecić przygotowanie tego sprawozdania pod swoim nadzorem, innym osobom na koszt członków Zarządu.

Art. 122.

Ogólne Zebranie, o ile uzna za potrzebne, może wybrać Komisję Rewizyjną, nie mniej niż z trzech osób, nie będących członkami ani Zarządu, ani Rady, celem szeregowego sprawdzenia ksiąg, rachunków, sprawozdania i całej korespondencji Towarzystwa.

O wykonaniu włożonego na nią obowiązku komisja składa relację zwołanemu w tym celu przez Radę nadzwyczajnemu Ogólnemu Zebraniu.

Art. 123.

Zatwierdzone przez Ogólne Zebranie sprawozdanie przechowuje się w aktach Towarzystwa, kopia zaś

онаго, а равно съ постановленія Общаго Собранія, которому онъ былъ представленъ, доставляются въ Министерство Финансовъ, а также въ мѣстное учрежденіе Государственнаго Банка.

XI. Прекращеніе дѣлъ товарищества.

Ст. 124.

Товарищество прекращаетъ свои дѣла:

- а) по постановленію Общаго Собранія (ст. 113, п. n);
- б) когда число членовъ товарищества будетъ менѣе двадцати;
- в) когда паевой капиталъ товарищества, вслѣдствіе обращенія его на покрытие убытковъ, уменьшится на одну треть противъ предѣльной суммы обязательныхъ паевыхъ взносовъ всѣхъ наличныхъ членовъ товарищества (ст. 24) и
- г) вслѣдствіе признанія товарищества несостоятельнымъ по постановленію суда.

Ст. 125.

При прекращеніи дѣлъ товарищества по причинамъ, означеннымъ въ п.п. а и б ст. 124, Правленіе обязано:

- а) остановить немедленно пріемъ новыхъ паевыхъ взносовъ и денежных вкладовъ, а равно выдачу ссудъ;
- б) произвести въ установленные сроки взысканіе по ссудамъ и уплатить по займамъ и вкладамъ;
- в) возвратить по принадлежности пай и паевыя доли соразмѣрно суммѣ, оставшейся свободно за полнымъ удовлетвореніемъ всѣхъ обязательствъ товарищества, и

такового oraz uchwały Ogólnego Zebrania, któremu było przedstawione, przesyła się do Ministerium Finansów i miejscowej Instytucji Banku Państwa.

XI. Zamknięcie czynności Towarzystwa.

Art. 124.

Towarzystwo zamyka swoje czynności:

- a) wskutek uchwały Zebrania Ogólnego (art 113 p. n).
- б) jeżeli liczba członków Towarzystwa wynosić będzie mniej niż dwudziestu;
- в) jeżeli kapitał udziałowy Towarzystwa wskutek obrócenia go na pokrycie strat, zmniejszy się o jedną trzecią część normy wszystkich obowiązkowych wniosków udziałowych pozostających w Towarzystwie członków (art. 24) i
- г) wskutek uznania Towarzystwa za niewypłacalne przez wyrok sądowy.

Art. 125.

Przy zamknięciu czynności Towarzystwa z przyczyn, wskazanych w punktach a i b art. 124 Zarząd obowiązany jest:

- a) wstrzymać bezzwłocznie przyjmowanie nowych udziałów i wkładów pieniężnych oraz wydawanie pożyczek;
- б) zrealizować w terminach oznaczonych pożyczki i zapłacić długi i wkłady;
- в) zwrócić komu należy udziały i wnioski udziałowe w stosunku do sumy, jaka pozostała wolną po zupełnem pokryciu wszystkich zobowiązań Towarzystwa;

г) передать по принадлежности запасный капиталъ, если оный будетъ въ остаткѣ за полнымъ удовлетвореніемъ всѣхъ обязательствъ товарищества.

Ст. 126.

Въ случаяхъ, означенныхъ въ п.п. в и з ст. 124, товарищество прекращаетъ свои дѣйствія на основаніи установленныхъ закономъ правилъ о порядкѣ прекращенія дѣйствій частныхъ и общественныхъ установленій краткосрочнаго кредита (ст. 75—133 разд. X, Уст. Кред., Свод. Зак. т. XI, ч. 2, изд. 1893 г.).

Ст. 127.

Недоумѣнія, возникающія по исполненію сего Устава, разрѣшаются Министромъ Финансовъ.

Ст. 128.

Всѣ вообще сношенія товарищества и его уполномоченныхъ съ правительственными учрежденіями и лицами должны происходить на русскомъ языкѣ.

На всѣ запросы, ходатайства и требованія какъ письменные, такъ и словесные, поступающіе отъ другихъ частныхъ обществъ или лицъ и изложенные по русски, товарищество должно отвѣчать на томъ же русскомъ языкѣ.

Все внутреннее дѣлопроизводство товарищества, не исключая протоколовъ и журналовъ засѣданій, счетоводство и отчетность должны быть ведены на одномъ лишь русскомъ языкѣ.

г) wydać komu należy kapitał zapasowy, o ile pozostanie w remanencie po zupełnem pokryciu wszystkich zobowiązań Towarzystwa.

Art. 126.

W wypadkach wymienionych w punktach e i z art. 124, Towarzystwo zamyka swoje czynności na zasadzie ustanowionych przez prawo przepisów o sposobie zamykania czynności prywatnych i społecznych Instytucyj krótkoterminowego kredytu (art. 75—133 rozdz. X, Ust. Kred., Zbiór pr. t. XI cz. 2 wyd. 1893 roku).

Art. 127.

Wątpliwości wynikające przy stosowaniu niniejszej ustawy, decyduje Minister Finansów.

Art. 128.

Wszelka w ogóle korespondencya Towarzystwa i jego pełnomocników z władzami i osobami urzędowymi powinna być prowadzona w języku rossyjskim. Na wszelkie pytania, podania i żądania tak piśmienne jako też i ustne pochodzące od innych prywatnych Towarzystw i osób przedstawiane po rossyjsku Towarzystwo obowiązane odpowiadać w tymże russkim języku. Cała wewnętrzna procedura Towarzystwa nie wyłączając protokołów i dzienników posiedzeń, rachunkowość i sprawozdania powinny być prowadzone jedynie w russkim języku. Przytem wzmiakowane wymagania o ile takowe odnoszą się do rachunkowości i części sprawozdawczej. ograniczają się na prowadzeniu w języku rossyjskim ksiąg buchalteryjnych i spra-

Притомъ упомянутыя требованія, насколько таковыя относятся къ счетоводству и отчетности, ограничиваются составленіемъ на русскомъ языкѣ бухгалтерскихъ книгъ и отчетовъ, воспроизводящихъ ихъ данныя; публикаціи же отчетныхъ данныхъ во всеобщее свѣдѣніе могутъ быть допускаемы и въ переводѣ на польскій языкъ, съ тѣмъ лишь условіемъ, чтобы польскій переводъ печатался параллельно съ русскимъ текстомъ.

Сношенія товарищества съ другими частными обществами и лицами допускаются на польскомъ языкѣ.

Въ ст. ст. 7, 8, 9, 25, 30, 34, 79 прим. сдѣланы измѣненія и уставъ дополненъ ст. 128.

За Директора
Вице Директоръ (подп.) *А. Петровъ.*

Начальникъ Отдѣленія
(скрѣпилъ) *Як. Жуковский.*

Вѣрно: За Столоначальника
(подписалъ) *Г. Еремѣевъ.*

wozdań reprodukujące ich dane; natomiast publikacye sprawozdań przeznaczonych dla ogólnej wiadomości mogą być wydawane i z tłumaczeniem na język polski, pod tym jedynie warunkiem ażeby polskie tłumaczenie było drukowane równoległe z tekstem rosyjskim.

Korrespondencya Towarzystwa z innemi prywatnemi Towarzystwami i osobami dozwolona jest w języku polskim.

Wice-Dyrektor (podpisał) *A. Pietrow.*

Naczelnik wydziału
(zaświadczył) *J. Żukowski.*

Zgodnie: Za Naczelnika stołu
(podpisał) *G. Jeremiejew*



